人民日报
RENMIN RIBAO

1984年12月
20
星期四
甲子年闰十月廿八

北京地区天气预报
白天　晴转多云
　风向　南转北
　风力　二、三级转五、六级
夜间　多云转晴
　风向　北
　风力　五、六级
温度　最高　4℃
　最低　零下6℃

赵总理主持仪式举行宴会欢迎撒切尔夫人

据新华社北京12月19日电　国务院总理赵紫阳今天上午在人民大会堂东门外广场主持隆重仪式，热烈欢迎英国首相玛格丽特·撒切尔夫人前来我国进行正式访问。

昨晚抵达北京的撒切尔夫人是第三次访问中国。今天下午，她将同赵紫阳总理一道正式签署具有重要历史意义的中英两国政府关于香港问题的联合声明。

上午九时十分，当撒切尔夫人驱车来到广场时，赵紫阳总理迎上前去，同她热情握手，对她说：“你好。”撒切尔夫人说：“我很高兴再次见到你。”一名少年儿童向撒切尔夫人献了鲜花。

欢迎仪式上演奏了英国和中国国歌，同时鸣放礼炮十九响。撒切尔夫人由赵紫阳总理陪同检阅了中国人民解放军陆海空三军仪仗队。随后，撒切尔夫人与欢迎群众见面。三百多名青少年挥动花束和彩带，对远道而来的英国贵宾表示热烈欢迎。撒切尔夫人向他们挥手致意。

陪同撒切尔夫人来访的英国外交大臣杰弗里·豪爵士、英国驻华大使伊文思、外交部副次官柯利达爵士和香港总督尤德爵士等出席了欢迎仪式。

国务委员兼国务院港澳办公室主任姬鹏飞，国务委员兼外交部长吴学谦，外交部副部长姚广、周南，中国驻英国大使陈肇源等，也出席了欢迎仪式。

参加欢迎仪式的还有应邀前来北京参加中英联合声明签字仪式观礼的香港各界人士。

新华社北京12月19日电　中英两国近五百名各界人士今晚在赵紫阳总理为欢迎撒切尔首相举行的盛大宴会上欢聚一堂，热烈庆祝中英关于香港问题的联合声明正式签署这一具有深远意义的大事。

（下转第三版）

具有深远历史意义的大事件　两国友好关系史上的里程碑

中英关于香港问题的联合声明在京正式签字

赵紫阳和撒切尔夫人分别代表本国政府签字　邓小平李先念出席签字仪式

《联合声明》圆满解决了我国恢复对香港行使主权问题，为香港长期繁荣和稳定提供了坚实基础

新华社北京12月19日电　中华人民共和国政府和大不列颠及北爱尔兰联合王国政府关于香港问题的联合声明今天下午由国务院总理赵紫阳和英国首相玛格丽特·撒切尔夫人在北京正式签字。联合声明圆满解决了中国恢复对香港行使主权的问题，也为香港的长期繁荣和稳定提供了坚实的基础。

经过中英双方两年二十二轮慎重和耐心的谈判，由于两国领导人高瞻远瞩的决策，关于香港问题的联合声明终于在今年9月26日在北京草签。

正式签字仪式今天下午五时三十分在人民大会堂西大厅隆重举行。中共中央顾问委员会主任邓小平、中华人民共和国主席李先念出席了签字仪式。

签字大厅里一片庄重的气氛。铺着墨绿色绒布的长桌中央插着中英两国国旗。赵紫阳和撒切尔夫人在长桌本国国旗一侧入座，用中国的台式英雄金笔，代表本国政府在联合声明上签字。然后，在一阵热烈的掌声中，赵紫阳和撒切尔夫人交换声明文本，并且热烈握手。

赵紫阳和撒切尔夫人接着讲话。他们都高度评价中英两国通过和平谈判顺利地解决了香港问题。他们指出，中英关于香港问题的联合声明，为其他国家在和平解决历史遗留的国际问题上树立了榜样（讲话全文见第二版）。

赵紫阳着重指出，确保联合声明不受干扰地全面贯彻实施，是中英两国的共同利益，也是我们双方共同的责任。中国政府愿继续本着友好合作的精神，同英国政府一道，力促这一目标的实现。我们也希望广大香港同胞和各界居民同心协力，为香港的繁荣稳定和更加美好的未来作出贡献。

撒切尔夫人说，今天，总理先生和我签署这项协议，显示出我们多么坚定地对协议承担了义务。

她接着说，我保证，英国政府将尽其所能使这个协议成功。

赵紫阳和撒切尔夫人讲话一结束，全场的气氛立即活跃起来。邓小平、李先念笑容满面地走到撒切尔夫人面前，举起香槟酒，热烈祝贺中英双方完成了一件影响深远、具有历史意义的大事。出席签字仪式的国务委员兼国务院港澳办公室主任姬鹏飞、国务委员兼外交部长吴学谦和中国有关部门负责人、英国外交大臣杰弗里·豪和其他英国贵宾以及应邀专程来京观礼的一百零一位香港各界人士，也热烈鼓掌，相互碰杯，祝贺之声经久不息。

在十五分钟的签字仪式过程中，一百多名北京、香港和英国的记者忙个不停，用照相机、电视摄影机、录音机和纸笔记录下了这一具有重大历史意义的时刻。



赵紫阳和撒切尔夫人分别在联合声明上签字。　新华社记者摄



邓小平、李先念、赵紫阳同撒切尔夫人一起举杯，祝贺中英联合声明正式签字。　新华社记者摄

赵紫阳和撒切尔夫人举行会谈

双方重申，两国政府将不折不扣执行中英关于香港问题的联合声明；指出两国友好合作关系揭开了新的篇章，今后将会进一步发展；就中英经济技术合作和贸易问题交换了意见；希望美苏就裁减核军备等达成协议

新华社北京12月19日电　中英两国政府首脑今天在北京重申，两国政府将信守在香港问题上达成的协议。

赵紫阳总理和英国首相撒切尔夫人在今天上午举行的会谈中一致指出，两国政府将不折不扣地执行中英关于香港问题的联合声明，以便中国能顺利地在1997年恢复对香港行使主权，使香港继续保持稳定和繁荣。

据悉，赵总理在会谈过程中指出，这项协议的达成是中英两国友好合作的结果，意义非常深远，说它是当代国际史上的一件大事也不过份。

他说，这项协议不仅解决了中国在香港恢复行使主权的问题，也有利于香港的长期繁荣和稳定，有利于亚洲和世界和平，而且为中英两国的友好合作揭开了新的篇章。

谈到香港的前途，赵紫阳说，全国人大将制定体现中英协议精神、符合香港人民愿望的香港特别行政区的基本法。在起草这项基本法过程中将广泛征求香港广大人民的意见。

赵总理借此机会再次强调指出，中华民族有一个传统，就是讲信义。我们在国际上讲话总是算数的，对中国参加签订的国际协议总是遵守的。他说，中英两国在香港问题上达成的这样好的协议是谁也改不了的，因为它受到包括香港人在内的中国人民和英国人民的拥护，在国际上也得到良好的反应。

赵紫阳赞扬撒切尔夫人在解决香港问题上表现出的远见卓识和政治家风度，并且对英国外交大臣杰弗里·豪爵士、中国外长吴学谦等参加谈判的中英官员所作的努力表示感谢。

撒切尔夫人说，这项协议完全符合英中两国的利益，也为香港居民建设比现在更加繁荣的社会奠定了基础。她高度评价中国领导人为解决香港问题提出的正确方针。她说，从今以后，英中两国的友好合作关系将会进一步发展。她重申，英国政府决心为协议得以全面贯彻执行而努力。

两位领导人同意，在从目前起到1997年的过渡时期中，两国政府将加强相互信任，密切配合，以保持香港地区的稳定和繁荣。

双方还原则商定，赵紫阳总理应撒切尔夫人的邀请将于1985年访问英国。

两位总理还就中英经济技术合作和贸易的问题交换了意见。

在国际问题上，两国总理都对当前国际间紧张局势表示关切。

赵总理说，中国希望看到东西方关系得到缓和，美苏关系得到缓和。中国欢迎美苏两国外长明年初就军备控制和防止外层空间军事化问题举行会谈，达成真正裁军和缓和国际局势的结果。

赵紫阳对撒切尔夫人为缓和国际紧张局势和改善东西方关系所作的努力表示赞赏，并希望撒切尔夫人继续运用她的影响促使美苏两国就裁减核军备达成协议。

撒切尔夫人说，停止核军备竞赛是当前极为重要的问题。她认为目前是达成协议的有利时期，希望美苏双方能就裁减核军备、外层空间军备、化学武器和常规武器方面达成协议。

两位领导人还就中美、中苏、美苏关系等问题交换了意见。

中方参加会谈的有国务委员兼国务院港澳办公室主任姬鹏飞，国务委员兼外交部长吴学谦、副外长周南，对外经贸部副部长贾石，中国驻英大使陈肇源等。

英方参加会谈的有外交大臣杰弗里·豪，英国驻华大使伊文思，外交部副次官柯利达，香港总督尤德等。

邓小平李先念胡耀邦分别会见撒切尔夫人



邓小平同撒切尔夫人亲切握手。　新华社记者摄

中英两国领导人对各自的国家和人民做出了一件非常有意义、非常有益的事。两国之间的阴影消失了，两国之间的合作和友好一片光明

新华社北京12月19日电　中共中央顾问委员会主任邓小平今天在谈到中英关于香港问题的协议时指出，中英两国的领导人对各自的国家和人民做出了一件非常有意义、非常有益的事。

他在会见英国首相撒切尔夫人时说，香港问题已经有一个半世纪的历史。这个问题不解决，在两国和两国人民之间总存在着阴影。现在这个阴影消失了，两国之间的合作和友好一片光明。

撒切尔夫人对邓小平这一评价表示完全赞同。她说，回顾我两年多以前初次在这里同您见面以来，我们已经取得了多么大的成就。双方的了解也加深了。撒切尔夫人特别赞扬了邓小平提出的“一国两制”的构想是最有天才的创造。

邓小平说，这个具有国际意义的构想应该归功于马克思主义的辩证唯物主义和历史唯物主义，用我们的话来说就是实事求是。而这个构想也只有在中国的实际情况下才能提出。

邓小平强调说，两年来的事实证明这个构想是行得通的。他说，人们担心中国是否会忠实地执行这个协议。我们要告诉全世界人民，中国是信守自己的诺言的。

谈到香港的现行制度将在1997年以后保持五十年不变的设想，邓小平说，这一设想不是随便提出来的，它的根据是中国实行的对外开放政策以及中国要赶上发达国家水平的宏伟目标。中国要在本世纪末达到小康水平，之后还要用几十年时间才能达到真正发达起来的目标，因此对外开放政策在下个世纪是不会改变的。

撒切尔夫人说，她坚信“一国两制”的构想是行得通的。对外开放政策也必将给中国的现代化建设事业带来很大的好处。

邓小平对“一国两制”的构想作了进一步的阐释。他说，我们说两种制度，是因为中国的主体部分，有十亿人口的部分，实行的是社会主义。这个主体是个很大的部分，我们是在这个前提下允许一个小的地区存在资本主义的，因为这种做法有助于发展社会主义的经济。我们实行对外开放政策也是因为它有利于发展我国的社会主义经济。

谈到国际问题，撒切尔夫人对当前的核军备、外层空间武器的竞赛表示严重的关切。她请邓小平谈谈他对当前国际形势的见解。邓小平说，我们希望美苏关于裁减核武器的谈判能取得进展，希望能打破僵局，因为这是符合全世界人民利益的。

他说，当前战争的危险依然存在，但和平力量也在发展壮大，不仅第三世界而且东西欧的人民都反对战争。他对英国政府和撒切尔首相本人为和平所作的努力表示赞赏。

撒切尔夫人说，要使裁军谈判得到好的结果，要同苏联加强接触和对话，以互相尊重为基础，达成协议。我们不希望世界上再发生大规模的冲突。

邓小平最后请即将前往美国的撒切尔夫人转达他对里根总统的问候和对他再次当选美国总统表示的祝贺。

目前世界上有许多麻烦，但不管问题多么复杂，只要耐心和相互信任，坐下来谈判，是可以解决的

新华社北京12月19日电　国家主席李先念今天中午在钓鱼台养源斋会见并设宴招待英国首相玛格丽特·撒切尔一行。

李先念首先代表中国政府热烈欢迎撒切尔夫人访华。他说，你是来完成一项伟大的历史任务的。

撒切尔夫人说，签署中英关于香港问题的联合声明可以保证香港的繁荣和稳定。

李先念回答说，这对中英两国都有利，对香港也有利。

李先念接着说，目前世界上有许多麻烦，但不管问题多么复杂，只要坐下来谈判，是可以解决的。

撒切尔夫人说，谈判其实是很重要的，只要有耐心和相互信任，问题就好解决，否则就难以解决。

李先念希望中英两国今后扩大双边关系，加强经济合作和贸易往来。

国务委员姬鹏飞和吴学谦参加了会见和宴会。

联合声明是中英友好关系史上的里程碑，主要是撒切尔首相和邓小平同志共同建造的，值得永远纪念

新华社北京12月19日电　中共中央总书记胡耀邦今天下午在中南海会见英国首相撒切尔夫人时说，中英关于香港问题的联合声明是两国友好关系史上的里程碑。

胡耀邦对撒切尔夫人说，这个里程碑主要是首相阁下和我们的邓小平同志共同建造的，你的同事们和我们中央的其他同志是这项伟大事业的热情赞同者。我相信，这个里程碑是值得我们两国人民和子孙后代永远纪念的。

胡耀邦说，中国有句古话：百金求名，千金买誉。首相阁下在处理香港问题上表现出来的远见卓识一定会受到中英两国人民的赞誉。他说，中国一向是重视信义的。在执行联合声明问题上，我们将以实际行动贯彻执行联合声明。

撒切尔夫人说，赢得荣誉是困难的，保持荣誉更不容易。我相信，我们一定会全部实行双方达成的协议，使香港人民增加对未来的信心。

胡耀邦同撒切尔夫人是第一次见面，但会见一开始就气氛热烈、融洽。胡耀邦对撒切尔夫人说，在今天这个喜庆的日子里，我愿向首相赠送两件纪念品：中文版的简明不列颠百科全书第一卷和最新出版的英华大词典。胡耀邦说，在中国，现在有五千万人在学英语，中英两国人民可以有更多的共同语言了。

撒切尔夫人感谢总书记赠送的纪念品。她高兴地说，中国有这么多人学英语，看来也应当有更多的英国人学习中文。

胡耀邦还向撒切尔夫人介绍了中国的政治、经济情况。

中国国务委员兼外交部长吴学谦，英国外交大臣杰弗里·豪等参加了会见。

《联合声明》的达成是中英两国共同努力的结果

赵紫阳总理在中英关于香港问题联合声明签字仪式上的讲话

尊敬的玛格丽特·撒切尔首相阁下，
尊敬的杰弗里·豪外交大臣阁下，
尊敬的英国贵宾们，
朋友们，同志们：

我怀着十分高兴的心情，同玛格丽特·撒切尔首相一道，分别代表两国政府，正式签署了《中华人民共和国政府和大不列颠及北爱尔兰联合王国政府关于香港问题的联合声明》。我们完成了一件具有历史意义的大事。为此，我要向首相阁下和其他英国朋友，以及应邀前来参加签字仪式观礼的香港各界人士，表示热烈的祝贺！

中英两国政府关于香港问题的联合声明，圆满地解决了中国恢复对香港行使主权的问题，又为香港的长期繁荣和稳定提供了坚实的基础。我们双方达成的协议，为通过和平谈判解决国与国之间历史遗留下来的问题提供了新的经验。它受到了包括五百万香港同胞在内的全体中国人民和英国人民的普遍支持，也得到了世界上许多国家的广泛赞扬和欢迎。

《联合声明》的达成，是我们两国共同努力的成果。两国政府在两年的谈判过程中，都能以大局为重，考虑到香港的历史和现状，显示了相互谅解和友好合作的精神。在这里，我认为有必要特别提及玛格丽特·撒切尔首相所表现的远见卓识和政治家风度。她为香港问题的圆满解决所作的重大贡献是值得称颂的。我还要向不辞辛劳两次前来北京的杰弗里·豪外交大臣以及所有为中英会谈的成功作出辛勤努力的英国朋友和中国同事表示感谢。

“一个国家、两种制度”的构想，是我们经过深思熟虑而提出的一项国策。根据这一构想，中国政府制订了对香港的基本方针政策。这些方针政策已经体现在《联合声明》及有关附件之中。实现这一伟大构想，意义将十分深远。我们欣赏英国朋友对这一构想的理解和赞誉。

确保《联合声明》不受干扰地全面贯彻实施，是中英两国的共同利益，也是我们双方共同的责任。中国政府愿继续本着友好合作的精神，同英国政府一道，力促这一目标的实现。我们也希望广大香港同胞和各界居民同心协力，为香港的繁荣稳定和更加美好的未来作出贡献。

香港问题的圆满解决，为中英两国友好合作关系开拓了新的前景。中英两国在各个领域的互利合作将会推进到一个新的水平。发展中英友好，符合我们两国人民的愿望，有利于维护世界的和平。让我们为此而继续共同努力。

谢谢各位！

—◁✱▷—

中英两国对维护世界和平负有崇高的国际责任

赵紫阳总理在欢迎撒切尔首相宴会上的讲话

尊敬的玛格丽特·撒切尔首相阁下，
尊敬的杰弗里·豪外交大臣阁下，
尊敬的英国贵宾们，
朋友们，同志们：

今晚，我荣幸地在这里代表中国政府和人民，诚挚、热烈地欢迎前来签署中英两国政府关于香港问题的联合声明，并对我国进行正式访问的玛格丽特·撒切尔首相阁下及其随行人员。同时，我也愿借此机会向应邀来北京参加签字仪式观礼的香港各界人士表示欢迎。

首相阁下是英国杰出的政治家，也是中国人民熟悉的一位老朋友。两年前，阁下作为联合王国首相第一次正式访问了我国。两国领导人商定就解决香港问题进行友好谈判。今天，在中英两国政府就关于香港问题的联合声明已经达成协议并正式签署这一值得庆贺的日子里，我们再次聚会，使双方有机会回顾两国关系的发展历程，展望其广阔前景，并就共同关心的国际问题交换意见，这的确是十分有意义的。

中英两国政府通过和平谈判解决历史遗留的香港问题，是中英两国友好合作的共同成就，是两国领导人高瞻远瞩，以大局为重，从两国人民的长远利益出发，作出历史性决策的丰硕成果。我们特别赞赏玛格丽特·撒切尔首相以其杰出的政治家风度为中英会谈的成功作出的重要贡献。香港问题的圆满解决，不仅为香港的长期繁荣和稳定奠定了可靠的基础，也为和平解决国家间历史遗留问题和国际争端提供了有益的经验。二十世纪八十年代这一具有重大和深远意义的事件，将成为当代世界史册上的重要篇章。

首相阁下，朋友们，同志们：

当前的国际形势是我们大家都关切的。世界和平与安全面临着威胁。令人欣慰的是，面对这一严峻形势，越来越多的国家正在努力把命运掌握在自己手中，为制止军备竞赛，缓和紧张局势，维护世界和平作出各种努力。和平的力量在壮大，制止爆发新的世界战争的因素在增长。我们深信，通过一切爱好和平的国家和人民的共同努力，和平是可以维护的。

中国人民正在全力以赴地进行社会主义现代化建设。中国需要和平。中国愿意在和平共处五项原则的基础上同世界各国建立和发展关系。我们认为，一切国际争端都应通过和平谈判的方式求得合理的解决，而不应诉诸武力或以武力相威胁。我们希望美苏两国能够改善关系，因为这是缓和国际紧张局势的关键所在。基于这一原因，我们欢迎美苏两国恢复裁军对话，希望它们通过真诚的、认真的谈判，找到停止军备竞赛的有效途径。中英两国都是联合国安全理事会的常任理事国，对维护世界和平与国际安全负有崇高的国际责任。我们高兴地看到，我们两国在许多重大国际问题上有着共同或相似的看法。我们应该加强接触，经常交换意见，增进了解，扩大合作的基础，为缓和国际紧张局势、维护世界和平作出各自的贡献。我相信，这也会是英国同事们的愿望。

首相阁下，朋友们，同志们：

中国正处在一个重要的历史时期。继农村经济改革取得显著成就之后，我们决定进一步以城市为重点进行包括工业、商业和其他行业的经济体制的全面改革。在改革中，对外实行开放和发展国际合作，是我们的一项重大政策。中国很重视发展同包括英国在内的西欧各国的经济、技术合作。我们不仅现在愿意扩大这种合作，而且希望这一合作长期稳定地发展下去。我们不仅着眼于现在，而且着眼于二十一世纪。在平等互利的基础上扩大国际经济交流，不仅有利于促进各国经济的繁荣，而且也有利于维护世界和平。

多年以来，在和平共处五项原则的基础上，中英关系有了良好的发展。双方在经济、贸易、科技、文化等领域的合作不断增进，人员往来也日益频繁。随着香港问题的圆满解决，中英友好合作关系无疑将获得进一步的巩固和发展。首相阁下这次访问时间虽短，但是一次成功的访问，必将有力地推动两国关系向更高的水平发展。我在这里还要衷心感谢英国政府的盛情邀请，并期待着同首相阁下在伦敦再次会晤。

现在，我提议：

为中英两国政府正式签署关于香港问题的联合声明，
为中英友好合作关系的不断发展，
为伊丽莎白二世女王陛下的健康，
为玛格丽特·撒切尔首相阁下的健康，
为杰弗里·豪外交大臣阁下和其他英国朋友们的健康，
为前来观礼的香港各位女士和先生的健康，
为在座的所有朋友们和同志们的健康，
干杯！

《联合声明》是英中关系历程中的一个里程碑

撒切尔首相在中英关于香港问题联合声明签字仪式上的讲话

邓小平主任阁下，
李先念主席阁下，
赵紫阳总理阁下，
诸位阁下，
女士们，先生们：

这是一个具有历史意义的时刻。邓小平主任能够出席这个仪式，我感到特别高兴。刚才我们分别代表各自政府签署的关于香港前途的联合声明在香港的生活史上、在英中关系的历程中以及国际外交史上都是一个里程碑。在从现在起到1997年和1997年以后保持对香港的信心，以及在继续保持其稳定、繁荣和发展方面，协议提供了一个坚实的基础。

我以愉快的心情回忆起1982年9月我对中国的访问以及我同中国领导人的会谈。那次我会见邓小平主任时，我们同意就香港前途开始商谈。我们共同的目的是维持香港的稳定和繁荣。这次我是以对前途充满自豪和乐观的精神前来签署作为会谈成果的协议的。

会谈并非一直都是很容易的，我想你们会同意这一点。有时双方要对棘手的问题做出决定。出现过紧张的时刻。为了克服这些困难，我们需要依靠双方共有的善意、我们之间的友谊和维护香港前途的共同愿望。我们这样做了，所以取得了成功。我谨对在杰弗里·豪爵士和吴学谦国务委员兼外交部长指导下的两个谈判代表团及其全体工作人员的献身精神表示敬意。正是由于他们表现出的丰富想象力和智慧，我们今天才得以签署这个协议。

这个协议完全满足了英国和中国的政治要求以及香港人民的利益。它提供了一个框架，在这个框架内，香港作为中华人民共和国的一个特别行政区在1997年7月1日以后的五十年中，将保持其经济制度和生活方式。它给予香港高度的自治权：香港人民将管理香港，特别行政区将制定自己的法律。协议允许香港继续制订其经济、财政和贸易政策，并参加适当的国际组织和协定。它保持了香港所熟悉的法律制度及其享有的权利和自由。总之，协议提供了香港所需要的保证，使它今后能继续在世界上发挥作为贸易和金融中心所起的独特作用。

英国议会和中国全国人民代表大会常务委员会认可了协议中的这些特点，并批准了我们各自政府着手签字的意图。香港人民——该协议将决定他们的前途——对协议进行了充分的公开辩论。虽然他们表示有些保留，并要求澄清某些具体问题，但他们明确地认为整个协议对他们来说是可以接受的。这一协议也受到了其他国家的政府、国际组织及金融经济界的广泛赞扬。联合国秘书长说，这个协议为其他国家树立了一个成功解决困难国际问题的榜样。国际善意和支持在今后对香港至关重要。我毫不怀疑，香港会得到这种善意和支持。

中国领导人对谈判采取了高瞻远瞩的态度，对此我谨向他们表示敬意。“一国两制”的构想，即在一个国家中保留两种不同的政治、社会和经济制度，是没有先例的。它为香港的特殊历史环境提供了富有想象力的答案。这一构想树立了一个榜样，说明看来无法解决的问题如何才能解决以及应该如何解决。

协议是香港人民今后赖以向前发展的基础。他们将以干劲、毅力和决心来进行这一工作，他们这些品质是著称于世的，这是名副其实的。我确信，他们会使香港成为一个比现在更加繁荣的地方。

英中两国都继续负有责任保持使香港人民据以实现这一目标的那些条件。我们在这个庄严的国际协议里奠定了基础。我们通过成立中英联合联络小组为执行协议提供了合作的场所。今天，总理先生和我签署这项协议，显示出我们多么坚定地对协议承担了义务。贵国政府一再表示协议中有关香港的安排不是权宜之计，我对这种保证感到十分高兴。这些安排是长期的政策，它们将写入为香港制定的基本法，并在1997年以后的五十年内保持不变。

在我这方面，我保证，英国政府将尽其所能使这个协议成功。我们将自豪而愉快地按照英国管理的最高原则来管理香港，直到1997年6月30日为止。我们将以符合人民最高利益的方式，卓有远见地和谨慎地管理香港。根据协议的规定，我们准备通过联合联络小组同中国政府磋商，以保证顺利的过渡，我们感到高兴的是，这种磋商将跨越1997年直至2000年。

谈判本身使我们两国的关系更加密切了。这增进了我们的相互了解、尊重和信任。我相信，在今后的合作中，我们将为建立更加密切和深刻的关系奠定基础。这对英国有利、对中国有利、对世界也有利。最重要的是，这对香港人民有利。

今天，我们荣幸地同中国朋友一起参加一个独特的仪式。情况是独特的，协议也是独特的。我们应该有一种创造历史的感觉，应该有一种自豪感，并对未来充满信心。

英中两国应加倍努力为世界和平作出贡献

撒切尔首相在赵紫阳总理举行的欢迎宴会上的讲话

赵紫阳总理阁下，
诸位阁下，
女士们，先生们：

这是我七年中对中国进行的第三次访问，对此我深感荣幸和愉快。这些访问都过于短暂了，但每一次访问却都给我留下了深刻的印象。这一次访问是具有特殊的重要意义的，因为它标志着取得了一项历史性的成就。

这项成就是我们今天下午签署的关于香港问题的联合声明。在签字仪式上，我谈到了我们对联合声明意义的看法：我们决心使它成功；它为香港这一独特的社会直至二十一世纪中期继续发展和繁荣奠定了坚实的基础。我还表示相信，香港人民将能对付未来的挑战。

全世界从我们经过共同努力而取得的圆满结果中可以得到如下教益：

果断的谈判是能够取得成功的，对抗则必将导致灾难；

亲善和友谊能够克服误解；

历史上遗留下来的无法解决的问题能够通过对未来富有想象力的做法得到解决；

国际生活中的分歧能够通过保持有关社会的自治和特性得到解决。

联合声明对我们两国政府和人民具有最重大的意义。谈判是在我和邓小平主任1982年会晤时所同意的关于香港的共同目标的基础上开始的。尽管谈判有过一些困难的时刻，但是我们之间的信任和谅解正在与日俱增，这种基本信念使谈判得以继续进行。今天谈判的结束，再次确认我们的信念，即：为了香港、为了我们两国人民、为了国际的谅解和繁荣，英国和中国将来可以更加密切地进行合作。

当然，我们两个社会之间存在很大的区别。但是我们也有很多共同点。中国的文明史比任何国家都悠久。我们英国人也有很强的历史感。我们两国人民都富有才能和创造力。我们历来认为，中国发明的印刷术对世界文明是必不可少的。英国工业革命对生产的推动力仍然在世界各地起着作用。工业或社会的进步意味着变革。这种变革从来不是一帆风顺的。我们的历史感和丰富的文化，使我们两个社会都具有强烈的目的感。这样，我们就能以建设性的态度对待变革。我们在建设未来的时候，必须保留过去的精华。我们以这种精神迎接新技术的挑战，并确保我们的人民能够享受新技术的成果。

自我第一次访问中国以来的七年中，我们两国都发生了变化。这些变化是好的变化。中国在过去五年中经济稳步增长，日益向世界开放，反映了充满信心、朝气蓬勃的新气氛。农业方面，你们连续五年都取得了创纪录的大丰收，今天中国已成为世界上生产粮食最多的国家。这些都是你们改革过程中的初步成果。现在你们正开始执行雄心勃勃的工业改革计划。我们以钦佩的心情和强烈的兴趣注视着这种变化的进程。在英国，我们成功地控制住了通货膨胀、提高了工业效率和产量，而最重要的是观念上的变化。我们也在为英国人民创造一个更光明、更富有挑战性的未来。我们两国政府都奉行一条最基本的原则，即敢于客观地分析问题，用你们的话来说，就是实事求是。

我上次来访时，香港的未来还是我们之间有待解决的问题。在这方面，我们也不得不面临着变革。我们今天庆祝了谈判的成功结束，它不仅解决了这一问题，使香港人民有充分的理由感到有信心，而且也使英中两国关系更加密切。它对两国努力发展范围广泛的牢固关系是个新的促进。加强文化联系业已有了很好的前景。经济合作的潜力比以往任何时候都大。在贵国的现代化计划中的许多重要领域里，英国都具有丰富的经验。我相信，英国能作出巨大贡献，帮助你们建设一个强大而繁荣的中国。我们期待着这样做。

国内的强大和繁荣需要国外的和平和稳定。正如邓主任曾经说过：“不仅世界人民，我们自己也确确实实需要一个和平的环境”。他说得真对。英国和中国都表明他们愿意并有能力为实现一个不受冲突威胁的更加稳定的世界而努力。我们既相互友好，又都对解决国际问题抱有建设性的态度，现在应该加倍努力，共同对世界和平和繁荣作出贡献。坦尼森响亮的号召：“努力、追求、探索，决不退缩”应该是指导我们的精神。

总理先生，能同你继续发展我们上次访问中所建立起来的友好联系，我个人感到非常高兴。今天我们又进行了很好的会谈。我期待着明年在伦敦欢迎你。我感谢你为我举行这样盛大的宴会，同时请允许我借用一句中国的成语来形容我们两国之间不断增长的友谊：“百尺竿头更进一步。”

本着这种精神，我提议：
为李先念主席阁下的健康，
为赵紫阳总理阁下的健康，
为万里副总理阁下的健康，
为姬鹏飞国务委员阁下的健康，
为吴学谦国务委员兼外交部长阁下的健康，
为香港朋友们的健康，
为今晚在座的所有其他朋友们的健康，
为中英关于香港的联合声明，
为进一步增强我们两国之间的关系，
干杯！

（新华社12月19日电）

赵紫阳会见撒切尔夫人一行

新华社北京12月19日电　赵紫阳总理今天上午在人民大会堂会见了英国首相玛格丽特·撒切尔一行。

赵紫阳说，首相阁下1982年来访时，同中国领导人包括我本人就国际形势和双边关系进行了友好的会谈，就香港问题进行了深入的讨论。那次访问之后，中英两国政府就解决香港问题开始正式会谈，双方以大局为重，互相谅解，友好合作，圆满地达成了协议。这是一件意义深远的大事。

撒切尔夫人说，正式签署中英两国政府关于香港问题的联合声明是一个重要的、历史性的盛会，因此我不远千里而来。她说，中英双方进行的会谈取得了很大的成就。对于双方参加会谈成员作出的贡献，我表示感谢。

这是赵紫阳和撒切尔夫人近两年多来的第二次会晤。今天他们谈笑风生，显得轻松愉快。他们谈到了北京的天气和中国的农业丰收。

国务委员兼外交部长吴学谦、英国外交大臣杰弗里·豪参加了会见。



⇧赵紫阳总理在北京人民大会堂东门外广场主持隆重仪式，欢迎英国首相撒切尔夫人。图为赵紫阳总理同英国首相撒切尔夫人在欢迎仪式上。　新华社记者摄



⇧李先念主席在北京钓鱼台国宾馆养源斋会见英国首相撒切尔夫人。

新华社记者摄



⇧中共中央总书记胡耀邦在北京中南海会见英国首相撒切尔夫人。新华社记者摄

⇩赵紫阳总理在北京人民大会堂举行宴会，欢迎英国首相撒切尔夫人一行。图为宾主在宴会上。　新华社记者摄





⇧赵紫阳总理同英国首相撒切尔夫人在北京人民大会堂举行会谈。　新华社记者摄

邓颖超委托吴学谦向撒切尔夫人赠送鲜花

新华社北京12月19日电　正在外地参观的全国政协主席邓颖超，今天委托国务委员兼外交部长吴学谦向英国首相撒切尔夫人赠送鲜花，并向撒切尔夫人表示敬意，祝她在中国的旅行愉快。撒切尔夫人请吴学谦转达她对邓颖超的感谢。撒切尔夫人1982年访华时邓颖超曾会见过她。

中央统战部教育部国务院宗教事务局

分别宴请香港各界人士

新华社北京12月19日电　中共中央统战部、教育部和国务院宗教事务局，今天中午分别设宴招待应邀前来北京参加中英关于香港问题联合声明正式签字仪式观礼的香港各界人士。

首都医院成立后勤服务公司

后勤工作企业化　带来医院新变化

本报讯　记者白筠报道：如何改革医院的后勤管理，使医院的服务工作社会化？首都医院副院长苏萌认为：在目前的情况下，最好的办法是成立服务公司。

长期以来，后勤工作是医院工作的薄弱环节，问题成堆，牵扯了院领导的不少精力。为了使医院后勤工作逐步走向社会化，让院领导从繁琐的行政事务中解放出来，首都医院在改革后勤工作的基础上，于今年5月成立了具有医院特点的后勤服务公司。公司系医院领导下的集体所有制单位，实行企业化管理，独立核算，自负盈亏，以低于国家规定的收费预算标准向医院结算，把利润控制在最低范围内。

半年来的实践证明，企业化的管理办法，给医院后勤工作带来了可喜的变化。由于服务公司实行定额管理和承包的办法，超额完成任务，发超额浮动工资，完不成定额和规定的指标，扣基本工资，奖金实行上不封顶、下不保底的办法，个人利益和工作成绩密切结合，调动了广大职工的积极性。公司的班组长普遍反映：现在工作好干多了，过去分配任务是能推则推，能拖则拖，现在是人人抢活干；过去群众意见最大的维修工作，现在已经做到随叫随到，服务态度明显改善。

成立服务公司给医院带来的另一个变化是精简了机构，减少了管理层次，压缩了非生产人员，充实了劳动第一线。改革前，医院行政机构大，层次多，指挥的人多，实际干活的人少。成立服务公司后，撤销了行政处，由几个办公室主任直接抓班组，科级干部减少了60％，第一线的劳动人员增加了30％，院领导也比过去超脱多了。

拆“庙”开“店”

叶　伴

医院、研究所、大学等一些事业单位，最令人头痛的一件事是后勤工作——离不了，又惹不起。每个单位设置一摊子后勤部门，是战争年代沿袭下来的办法，到了四化建设时期，这种体制日益显出不能适应形势的要求。再加上多年“左”的影响，有些后勤服务部门不讲服务，渐渐沾上衙门作风——凡事要业务第一线的知识分子求上门来。不少单位的后勤部门养成懒散习气，人员日见其多，机构日见其肿。人们把这种现象称之为“庙堂”大，“和尚”多，没水吃。

改变后勤工作的面貌，出路只有一条：改革！首都医院把“庙”改成“店”，机关化的行政处改成了企业化的后勤服务公司，实践半年的结果，懒的变勤快，动嘴的变成动手的，求上门变服务到家；医务人员满意，领导顺手，后勤工人也高兴。看来，至今还在为后勤工作伤脑筋的领导者们，不妨学一学首都医院的办法：拆“庙”开“店”。

编余

国务院总理赵紫阳宣布

最迟一九九〇年颁布香港特别行政区基本法

新华社北京12月19日电　国务院总理赵紫阳今晚在这里宣布，中国最迟将在1990年颁布香港特别行政区基本法。

赵紫阳在会见前来采访撒切尔首相访华的英国、香港记者时说，按照我国宪法的规定，全国人大将首先批准设立香港特别行政区，然后成立特区基本法起草委员会。我相信，起草委员会会抓紧工作，并在起草过程中充分征求香港人民的意见。

赵紫阳在回答记者提出的有关香港行政机构改革问题时说，对于香港行政机构在过渡时期的改革，我不准备发表什么评论。总的来说，我们愿意看到有更多的港人参政，发挥更大的作用。但是，我们希望在过渡时期香港的任何改革都能有利于香港的繁荣和稳定，有利于将来政权的顺利交接。今天上午我同撒切尔夫人会谈时谈到了这个问题，双方取得了完全一致的看法。

关于执行中英联合声明问题，赵紫阳说，中国在国际问题上讲话历来是算数的。就是在“文化大革命”十年动乱时期，也找不到中国不遵守国际协议的例子。

赵紫阳说，他今天上午同撒切尔夫人会谈时，谈到了英国女王伊丽莎白二世访华的问题。中国已再次向女王发出了访华的邀请，首相说女王已接受了邀请。至于女王访华的具体时间，赵紫阳说，这最好由撒切尔夫人来宣布。

联合国儿童基金会在年度报告中说

中国在防治儿童腹泻方面先行了三十年

新华社北京12月19日电（记者陈玲、王金和）联合国儿童基金会驻华代表卡尔·泰勒今天在北京向中国新闻界介绍基金会执行主任詹姆斯·格兰特的世界儿童状况年度报告（报告内容见本报第六版）时说，中国在防治儿童腹泻方面比其它国家先行了三十年。

儿童由于腹泻引起脱水而导致死亡是当今世界上造成儿童死亡的第一大原因。然而，目前世界上只有不到15％的家庭采取比较经济的措施来防治腹泻。但中国在这方面却比其它国家先行了三十年。中国的母亲们给腹泻的患儿服用盐糖水，这种传统的治疗方法疗效显著。中国儿童腹泻虽然普遍，但因腹泻造成脱水而死亡的情况却极少见。

据悉，自1980年以来，联合国儿童基金会同中国的经贸部、卫生部、教育部、全国妇联等部门和组织进行了卓有成效的合作。在过去五年中，这个基金会给中国提供了二千七百多万美元的无偿援助，用于建立儿童发展中心、生产儿童断奶食品、出版儿童读物、生产儿童疫苗等。

基金会已决定将从1985年到1989年，再给中国提供五千万美元的无偿援助。这笔援助将用于儿童卫生保健、教育等四十个项目。其中不少项目涉及到中国边远地区、山区和少数民族地区的儿童成长。

泰勒说，中国目前关于加速发展这些地区的方针、政策，非常有助于这些地区儿童保健工作的开展。

联合国儿童基金会成立于1946年12月，致力于帮助解决发展中国家儿童中的营养不良、疾病和教育等问题。中国是这个基金会执行局成员之一。

中日友好二十一世纪委员会中方委员会举行会议

新华社北京12月19日电　中日友好二十一世纪委员会中方委员会今天上午在北京举行会议决定近期内成立中日青年交流中心筹建委员会。

王兆国首席委员主持了会议。

根据今年9月中日友好二十一世纪委员会首次会议的协议，中方委员会组成了中日关系中长期展望、经济科技交流、青年文化交流三个专门委员会。

委员们一致认为，在两国领导人和各界友好人士的关怀和支持下，中日友好二十一世纪委员会的工作已经有了良好的开端。在新的一年里，中方委员将同日方委员积极合作，在中日关系四原则指导下，扎扎实实地开展各种友好交流活动，为面向二十一世纪，推动两国睦邻友好关系的长期稳定发展而继续努力。

我南极考察船顺利穿过太平洋

昨天抵达阿根廷乌斯怀亚港

本报南极考察船“向阳红10号”12月19日电　记者杨良化报道：北京时间今天凌晨二点二十四分，执行我国首次南极考察任务的“向阳红10号”科学考察船顺利通过南美洲最南端的合恩角，从而完成了斜穿太平洋的全部航程，开始进入大西洋。“J121”打捞救生船随后也顺利通过该地。

据有关专家介绍，这次航行所走的航线，在我国航海史上是开拓性的。海洋连续调查断面之长，在国际海洋调查史上也是罕见的。

南极考察船队在北京时间今晨六点驶抵阿根廷乌斯怀亚港外的锚地。

本报阿根廷乌斯怀亚12月19日电　记者管彦忠、杨良化报道：中国南极考察船队北京时间今天上午十点顺利抵达阿根廷南部的乌斯怀亚港。“向阳红10号”南极考察船船头顶部飘扬着中阿两国国旗，船的主副桅之间按国际航海的最高礼仪挂满旗，在当地海军乐队奏的乐曲声中徐徐进入码头，受到乌斯怀亚海军基地司令的欢迎。

船队将在乌斯怀亚进行燃料、食品和淡水补给，等阿根廷科学家上船和向阿根廷方面租用的直升飞机到达之后，于12月24日离开乌斯怀亚海峡，到达预定的登陆和考察地点，开始建立我国第一个南极考察基地的艰巨工作。

中国南极考察船队 登陆建站的准备工作就绪

本报南极考察船“向阳红十号”十二月十九日电　本报记者杨良化、新华社记者朱幼棣报道：中国南极考察船队战胜了长期航行带来的疲劳，已经做好在南极登陆建站的全部准备工作。

中国南极考察船队横渡太平洋的任务已经胜利完成。船队在阿根廷的乌斯怀亚港作短期停留后，将向南驶过南美大陆与南极半岛之间的德雷克海峡，于年底之前抵达预定登陆点附近。届时，考察队将通过船载直升飞机和两艘登陆艇，把包括建筑材料、运输车辆、发电设备、通讯器材、科学考察仪器和后勤补给等上千件、数百吨物资运送到未来的『中国南极长城站』站址。

连日来，考察队在总结前一段工作的同时，抓紧制订和落实登陆卸货的详细方案。全队集思广益，对每一个工作环节、每一种可能发生的困难，都做了充分的考虑。从船上、滩头直到站址，队员们位置明确、责任明确、工作程序和手段明确。与此同时，队员们还利用航行中的间歇性相对平稳时机，编织货物起吊网，抓紧调试设备和整理物资。为了保持体力，队员们克服晕船等不适，积极开展多种形式的锻炼身体活动。为了配合登陆卸货工作，『向阳红十号』和『J121』两船还分别组成突击队，准备登岸参加施工。

赵总理举行宴会欢迎撒切尔夫人

（上接第一版）人民大会堂宴会厅今晚灯火辉煌，觥筹交错，笑语盈盈，宾主频频举杯，共贺中英两国友好合作关系进入新的发展时期。

宴会开始前，赵紫阳总理同撒切尔夫人在大厅里同前来参加宴会的各界人士亲切见面。

赵紫阳和撒切尔夫人在宴会上发表的讲话中一致强调，联合声明是中英两国友好合作取得的共同成就，是两国领导人高瞻远瞩，作出历史性决策的成果。（讲话全文见第二版）

赵总理说，香港问题的圆满解决，不仅为香港的长期繁荣和稳定奠定了可靠的基础，也为和平解决国家间历史遗留问题和国际争端提供了有益的经验。他强调说，一切国际争端都应通过和平谈判求得合理解决，而不应该诉诸武力或以武力相威胁。

撒切尔首相把英中关于香港问题的谈判所取得的圆满结果提供的教益归纳为：果断的谈判能够取得成功，对抗则必将导致灾难；亲善和友谊能够克服误解；历史上遗留下来的无法解决的问题能够通过对未来富有想象力的做法得到解决；国际生活中的分歧能够通过保持有关社会的自治和特性得到解决。

她说，英中谈判的成功不仅使香港人民有充分的理由感到有信心，也使英中两国关系更加密切。它对两国努力发展范围广泛的牢固关系是个新的促进。

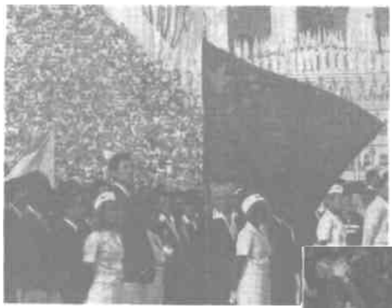
赵紫阳在谈到两国关系时指出，中英两国在许多重大国际问题上有着共同或相似的看法。两国应该加强接触，经常交换意见，增进了解，扩大合作的基础，为缓和国际紧张局势、维护世界和平作出各自的贡献。

出席今晚宴会的有国务院副总理万里，人大常委会副委员长朱学范、周谷城，国务委员兼国务院港澳办公室主任姬鹏飞，国务委员兼外交部长吴学谦，政协全国委员会副主席胡子昂等。撒切尔夫人的随行人员外交大臣杰弗里·豪爵士等英国官员也应邀出席了宴会。专程前来参加中英关于香港问题联合声明签字仪式观礼的香港各界人士也出席了宴会。

1984年我国十大体育新闻

（本报评定）

1. 新中国首次全面登上奥运会舞台，一举夺得十五枚金牌。
2. 许海峰率先突破中国人在奥运会金牌榜上零的纪录。
3. 中国女排夺得奥运会冠军，实现了“三连冠”的愿望。
4. 中共中央发出关于进一步开展体育运动的通知。
5. 我国获准于1990年在北京举办第十一届亚运会。
6. 朱建华以2.39米再创男子跳高世界纪录。
7. 阎红和徐永久打破女子竞走世界纪录。
8. 中国足球队首次获得亚洲杯赛亚军。
9. 中国女子羽毛球队首次夺得尤伯杯，男队失去汤姆斯杯。
10. 台湾海峡两岸的举重健儿陈伟强、蔡温义同登奥运会领奖台。









中：在奥运会上，中国女排姑娘含着热泪欢呼胜利。

上：朱建华跨越新高度后，激动得跳起来。

左上：中国体育代表团在第二十三届奥运会开幕式上。

左下：中国足球队赵达裕从中路带球突破。

（本栏照片由新华社供稿）

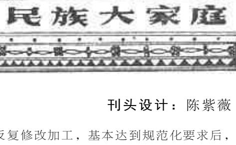
越南当局导演“公审中泰间谍案”闹剧

我外交部新闻发言人指出此举 实属捏造事实栽赃诬陷

新华社北京12月19日电　外交部新闻发言人在今天下午举行的新闻发布会上，就最近越南当局在胡志明市导演的一场所谓“公审中泰间谍案”的闹剧指出：“捏造事实，栽赃诬陷，是越南当局反华的惯用伎俩，对此不值一评。”

新闻发言人是在回答记者提出的关于中国对越南当局的这种“审判”有何评论时抨击越南当局的这一反华行径的。

新闻发言人还宣布，根据1961年中国、缅甸两国政府签订的关于两国边界的议定书规定，中缅双方将对两国间的边界进行第一次联合检查。以吴盛伦为团长的边界联合检查委员会缅方代表团于19日到达北京。



刊头设计：陈紫薇

我国少数民族语文新闻出版事业发展迅速

我国是统一多民族的社会主义国家。重视少数民族使用自己的语言文字，是党和国家的一项重要政策。解放前，我国有二十一个少数民族有文字，其中蒙古、藏、维吾尔、朝鲜、哈萨克、锡伯、傣、乌孜别克、柯尔克孜、塔塔尔、俄罗斯十一个民族的文字较通用，彝、纳西、苗、景颇、傈僳、拉祜、佤七个民族的文字不通用。使用汉文的有回、满、畲三个少数民族。大多数少数民族没有本民族的文字。解放后，国家先后在中央和有关民族地区建立了少数民族语文研究机构，并在全国十六个省、自治区开展大规模的少数民族语言普查工作的基础上，帮助壮、布依、苗、侗、哈尼、傈僳、佤、黎、纳西九个少数民族创制了文字，帮助维吾尔、哈萨克、景颇、拉祜、傣等五个少数民族改革了文字。为了使全国人民代表大会代表充分行使民主权利，全国人民代表大会为少数民族代表配备了各种少数民族语言译意风。中央人民广播电台设有蒙、藏、维、哈、朝等五种少数民族语言的广播。截至1983年统计，全国民族自治地方已建立广播电台三十九座，广播站二千二百零九个，这些电台（站）都设有少数民族语言广播节目。目前，中央和有关省、自治区以及有的自治州已建立翻译出版机构，特别是党的十一届三中全会以来，用少数民族文字出版发行的图书、杂志、报纸发展迅速。1978年用少数民族文字出版发行的图书有一千三百八十六种，1983年为二千三百二十七种。杂志1978年有三十五种，三百一十三万本；1983年为七十四种，六百一十六万本。报纸1978年有十一种，七千零七十二万份；1983年为四十二种，一亿零三百七十一万份。此外，目前在民族地区已建立电影制片厂三个，译配民族语影片二十五种，每年译配各类影片三百三十多部，涂磁录音拷贝一千七百多个。我国少数民族语言文字的新闻、广播、出版事业的迅速发展，对丰富我国少数民族文化生活，提高少数民族科学文化素质，起了积极作用。（廖民）

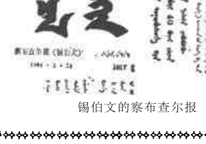
我国少数民族文字的报纸

随着党的民族政策的贯彻，少数民族文字在新闻出版方面逐步得到了比较广泛的使用。

目前，我国有蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜、傣、彝、景颇、傈僳、柯尔克孜、锡伯、纳西等十二个民族文字的报纸，共四十余种。其中属于省、自治区一级的报纸十种，县一级的五种，其余大部分是属于地、州一级的报纸。这些报纸有三分之二集中在新疆和内蒙古两个自治区，三分之一分布在西藏、辽宁、吉林、黑龙江、四川、甘肃、青海、云南八个省区。发行量最高的有数万份，最低的有数百份。大部分报纸发行量在万份以下。

少数民族文字的报纸多数是一九五六年以前创刊的。它们都办得很有特色，反映本地区经济文化建设的稿件占大多数，受到少数民族群众欢迎。十年浩劫中，有些少数民族文字的报纸被迫停刊，没有停刊的，也失去了自己的特点。

党的十一届三中全会以来，随着民族工作的拨乱反正和民族政策的逐步落实，少数民族文字报纸的质量也有了很大提高。据一九八三年统计，少数民族文字的报纸发行了一亿零三百七十一万份，比一九四九年增长了四十六倍还多。报纸的内容也日益丰富多彩。（小文）



锡伯文的察布查尔报

热心民族文化交流的人

——访维吾尔文版《唐诗一百首》译者亚森·阿瓦孜

维吾尔文版《唐诗一百首》问世后，我访问了译者亚森·阿瓦孜。

我国第一部维吾尔文唐诗译本《唐诗一百首》，全书选收的一百三十余首唐诗，都是长久以来脍炙人口的作品，虽不能包括唐诗的全部精华，但大致上反映了唐诗特有的精神风貌。用维吾尔文准确地表达世界闻名的伟大诗人李白、杜甫、白居易等所具有的独特风格和技巧，以及每一诗篇的思想内容、创作方法和艺术特色，对于亚森·阿瓦孜来说，确实花费了很大气力，前后用了五年多时间。当我问到他为什么要翻译难度大于一般文学作品的《唐诗一百首》时，他很有感触地说：“1960年党把我送到中央民族学院学习汉语，1962年进北京师范大学中文系读书，我从心底里高兴。在学习中，我深深地爱上了汉族的古典文学，特别是唐诗，那美的意境、精粹的语言，高度的思想性和艺术性，使我受到了极大的感染。为了把我国优秀的文化遗产之一——唐诗学习好，我一面刻苦攻读古汉语，一面借助从俄文、乌孜别克文转译的几首维吾尔文唐诗来研究诗意。可是，我从中感觉到，经过转译的唐诗，从内容到形式，程度不同地都失去了它原有的光彩。”谈到这里，他若有所思地说：“唐诗是我国的珍贵文化遗产，也是世界文化宝库中一颗灿烂的明珠，可是却没有一本维吾尔文译本，维吾尔族人民虽然听说过汉族历史上有李白、杜甫、白居易等著名诗人，但对其诗篇的伟大、超群之处却不了解。我作为一名学习汉语文学的维吾尔族大学生，深感内疚。所以，我矢志用自己的笔把唐诗译成维吾尔文，以报答党和人民对我的教育和培养。”

《唐诗一百首》译成维吾尔文，这对一个年轻的维吾尔族同志来说，任务是很艰巨的。亚森·阿瓦孜同志是从1978年开始着手这项工作的。当时他与爱人分居两地，经济上很拮据，身体状况也不佳，但是，他在困难面前没有退缩。他用省吃俭用攒下的钱买了不少参考书籍。领导的关怀，同志们的帮助，又增添了他战胜困难的勇气。他翻阅了大量的参考书，对每篇诗的不同风格和特色、创作背景以及诗歌中的词汇、思想内容、诗意、诗情和诗的意境等方面都作了比较深刻的理解和研究。同时，还较深入地研究了维吾尔族诗歌的特点及语言的运用。

为了能把唐诗较准确地用维文翻译出来，他先分别把每个诗人的作品译出，然后汇总通读，逐句逐条地反复修改加工，基本达到规范化要求后，再进行下一步工作。五年中，他所有业余休息时间和节假日都被用来从事翻译写作。工夫不负有心人，《唐诗一百首》维吾尔文版于今年7月由民族出版社出版了。

谈话快结束时，亚森·阿瓦孜同志说：“我作为一名党培养起来的维吾尔族知识分子，能为民族文化事业的发展做一些工作，既觉得欣慰，又感到责任重大。这本书，在一定程度上规范化了唐诗的维吾尔文译法，解决了新疆的中学、大学在讲授我国古典文学作品时缺少参考书的困难，从某种意义上讲，填补了我国没有维吾尔文版唐诗的空缺。但由于自己的文化水平有限，翻译技巧还不够娴熟，所以从译文质量和艺术手法上都感到不成熟，需要在今后的工作中努力提高，争取为维吾尔族人民翻译出更多的好书。”谈话结束了，朴实、憨厚、刻苦进取的亚森·阿瓦孜，在我的脑际留下了深刻印象。

（马淑贞）



人民日报

经济战线　传来捷报

电力系统提前过年

本报讯　到12月19日止，全国电力系统已完成全年三千六百亿度的发电量计划，比去年同期增长7％。发电量以华东、东北、华北、华中四大电网增长幅度较大。　（丁燕芳）

化学工业效益显著

本报讯　到12月20日止，化学工业已提前十一天全面完成今年国家计划。化工总产值比去年同期增长8.6％，全行业上缴利润（包括所得税）比去年同期增长10.7％。（冯世良）

又一口高产油气井

本报讯　胜利油田最近在黄河入海口北岸又打出了一口特大高产井。经17日试验生产，日产原油1，080多吨，天然气16万多立方米。这是胜利油田今年获得的第十一口千吨井。

（张玉池）

建设速度快　工程质量高　安全生产好

九省市援藏项目主体工程完成过半

本报讯　记者鲁牧报道：今年3月，中央确定由九省、市援助西藏建设的四十三个项目，经过八个多月的奋战，已开工三十七项，到目前为止，已有二十二个项目完成了主体工程。

援助西藏建设的四十三个项目，是由江苏、浙江、福建、山东、广东、上海、天津、北京、四川九个省、市承担的。今年四、五月，开始组成一万二千多人的建设大军，浩浩荡荡开进了西藏高原。工程技术人员、工人和指挥干部，克服高山反应，不辞辛劳，努力工作，把建设速度和质量放在首位，力争高速度、高质量地完成工程任务。

浙江、江苏两省的设计人员一到拉萨就投入紧张的工作。他们只用了半个月时间，就拿出了满意的设计方案。四十三个项目中的重点工程、建筑面积达三万七千平方米的拉萨饭店，规模大、标准高、质量要求严，江苏省南通市建筑公司只用一百天就全部拿下了主体工程，最快时七天建一层楼。浙江援建的西藏体育馆、西藏大学和拉萨电视教学大楼三项工程，技术要求也很高，难度大，施工队伍狠抓质量，使优良率达到了90％。

四十三个援藏项目的建设，得到了国务院有关部门的积极支持。国家物资总局、国家建材局、商业部和石油、机械、冶金等部门，打破常规，简化手续，积极组织货源，安排生产，确保了建设工程的需要。铁道部、交通部、民航总局以及空军部队都采取了有效措施，使万余建设大军按期抵达施工现场，今年所需的二十多万吨水泥钢、材、木材等建设物资及时运进西藏，保证了各项工程进度的加快。

富民政策深入人心　外引内联初见成效

浙江农村商品生产形势喜人

本报讯　贯彻中央今年一号文件以来，浙江省农村经济发展迅速，党的富民政策深入人心，农民放开手脚致富，外引内联，各业兴旺，商品生产取得了新的突破。总起来看，主要有以下特点。

一、农民联办工业和家庭工业异军崛起，改变了单一经营社队企业的状况，出现了多路并进、多种形式发展乡镇企业的新局面。今春以来，许多乡村掀起了集资办厂热，社队工业、联办工业、家庭工业多路并进，协调发展。据7月底不完全统计，全省农民已集资二亿七千四百万元，新办企业四万多家，其中联办工厂一万三千多家，家庭工厂二万七千家。基础比较好的宁波市，1至10月乡镇工业总产值比去年同期增长38.7％。天台县原来乡镇企业较少，今年有了较快发展，1至7月乡镇企业产值比去年同期翻了一番。

二、各类专业户和新的联合体迅速发展，突破了农村原来单一的集体经济的框架，形成了多样化、多层次发展经济的新格局。全省今年又新增加五十万个专业户。目前，共有各类专业户一百六十九万户，占总农户的20.6％。不少专业户通过各种形式的联合经营成为新经济联合体。诸暨县五一乡出现了一个由百户运输户组成的联合体。许多地方的专业户还冲破了地域、城乡和所有制界限，与国营、集体企业，实行农商联营、工农联营和农工商联营，促进劳力、资金、技术的结合。

三、农民购销队伍日益壮大，推动了流通领域的改革。全省已有近三十万农民进入流通领域，其中有购销专业户八万三千多户，农民联办的各种购销组织近三万个。进城镇开店设摊的农民有五万人。由于流通渠道增加，市场也越来越活跃。目前，全省已有四百八十九个专业市场和两千零五十八个农贸市场，在一些大中城市还建立了农副产品批发市场和贸易中心，形成了城乡两个农副产品消费市场并存的新布局。

四、外引内联已初见成效，打破了城乡、地域分割的局面，农村经济正从封闭型向开放型转变。建德、仙居、鄞县、桐乡、萧山等县已与省内外的二百多个大专院校、科研单位、厂矿企业建立长期互利的协作关系。全省还有一百多万劳动力出省从事建筑、修理、饲养、种植、加工等业生产。

五、重视全部土地资源的开发利用，跳出了单纯经营耕地的狭小圈子，向“五荒”进军获得新突破。延长各业生产的承包期，大大调动了农民开发利用“五荒”（荒山、荒水、荒涂、荒滩、荒岛）的积极性。今春以来，台州地区荒山造林二十万四千亩，新种各类果木十万二千多亩，超过前两年种植的总和；海涂养殖十一万亩，比去年增加50％以上。宁海县前横乡一百六十二名农民，跨地区到三门县承包了五千三百亩塘涂，发展大麦和棉花生产，今年实现产值一百零二万元。

六、越来越多的人脱离耕地转向他业，农村劳力结构起了新变化。目前，全省农村从事非耕地经营的约有八百六十万人，超过了农村劳动力总数的一半。乡镇企业和多种经营比较发达的鄞县，农村劳力结构的变化尤为显著，全县搞粮食生产的只有七万人，占农村劳力总数的21％，其余近80％全部转向其它行业。

（翟农政）

冬天的突破

本报记者　吴昊

六月盛暑，室间闷热，人们希望吹点凉风，是电风扇的热销季节。隆冬时节，飘飘大雪，南京长江无线电厂的『蝙蝠』牌电扇偏在这个时候北上京城展销，能行吗？

事实是这样回答的：

展销地点不在什么有名的大商场，而在王府井大街上一家小小的、很不知名的『劳益』商店。第一天投放一百五十台，商店八时半开门，九时半售光。那些凌晨两点开始在商店门前的排队者，每个人都可讲出一番此时此刻来『蹲马路』的道理，可惜不能一一记下。单说一个操保定口音和一个操内蒙古口音的两位女同志吧，她俩都是在医院护理病人的。内蒙古赤峰县的陈凤兰守护着弟弟，她爱人看了报上的广告，从赤峰打来长途电话，叫她一定抽空去王府井抱回一台『蝙蝠』来。电话声被同室的三度烧伤病人——保定石油化工厂的一位工人听到了，非要守护他的爱人李桂荣和陈凤兰一起来排队。

『蝙蝠』在顾客心目中的信誉，就是工商两家举办这次展销会的依据。

『蝙蝠』电扇是不是有大量产品在库房里积压着呢？不是。工厂一九八五年的订货早就光了。厂党委一位副书记家乡的县长要买一台，而今还在那里『悬着』。在『太平饭』吃不完的情况下，厂家所以选在冬天来北京冒一点风险，他们的想法是，只有这样，才能更有分量地亮出『蝙蝠』的牌子。

展销的前一天，北京降了大雪，展销的当天和第二天，雪继续在下，可谓天公作美，给了一个很好的新闻题目『「蝙蝠」瑞雪进京城』。在熙熙攘攘的大街上，人们披一身白雪，抱一台『蝙蝠』，那冷与热的巧妙融合，是一幅多么动人的图画。

这是『冬天的突破』，在此之前，『蝙蝠』还有两个突破。一个是『新闻界的突破』，十月十四日首都八家新闻单位在人民日报登了广告，为『蝙蝠』获得成功祝贺；一个是『零的突破』，今年在保加利亚举行的普罗夫迪夫博览会上，『蝙蝠』（外销时叫美佳乐）获得了金奖，这在我国家用电器史上是从来没有过的。虽然不好拿这一个零的突破和奥运会上零的突破作简单类比，但从社会舆论来说，似乎对这一个零的突破，关注得太不够了，这是与目前实行的对外开放、对内搞活的政策，与商品经济大发展的时代气氛不怎么吻合的。大概是新闻单位凭着自己的敏感，意识到了这一点，才破格地给『蝙蝠』以赞助。

年终即是，『蝙蝠』『飞』来北京，它要和首都人民一起辞旧迎新。



陕西省凤翔县草制工艺品厂努力发展民间传统产品，不断提高产品质量，增加花色品种，产品远销美、英、法、日等十多个国家和地区。这是该厂绣花工人在一起研究新图案的绣制技巧。

新华社记者　安克仁摄

万庄村农工商业业兴旺

少数人种田　多数人抓钱

本报讯　通讯员王松山、刘治国报道：山东省昌乐县朱刘镇万庄村农民，围绕发展农村商品生产这个中心，积极调整产业结构，出现了工业、商业、运输业、建筑业和各种服务业大发展的新局面。今年预计总收入一百六十三万元，其中除农业外的各业收入占75％以上。从事农业生产的劳力只有二百一十人，占总劳力的27.6％。

万庄村交通方便，靠近市区，发展商品生产条件优越。村党支部带领农民破除小农经济思想，走农工商全面发展的路子，采取了三条措施：

一是集体投资，多上投资大、用人多、效益高的工业、商业和服务业项目。二是从帮助解决具体问题入手，大力支持农户自己办或几户联办工业企业。三是采用照顾和补助的办法，鼓励从事农业生产的人员切实搞好农业生产。这些措施有力地调动了农民们的积极性。今年在遇上特大干旱的情况下，农业仍收入四十万元，比往年有显著提高。

纠正因亏本就不执行合同的作法

衡阳县供销社取信于民

本报讯　记者吴兴华、通讯员刘放生报道：湖南省衡阳县供销合作社联合社纠正基层供销社因亏本就不执行与农民订立的产销合同的错误作法，取信于民，保护农民发展商品生产的积极性。

今年年初，这个县的渣江、台源两个区供销社和农民订立了湘莲的产销合同，合同内对价格、产量作了具体规定。今年下半年，因市场发生变化、湘莲价格下跌。这两个供销社考虑自己的经济利益，不执行原定合同规定的价格，而按调低后的价格付款，农民意见很大。

县供销合作社联合社党委了解到这个情况后，进行了认真研究，根据党委的决定，帮助区供销社逐村逐户按合同如数补付农民的差价款，共补付八百一十一户合同农户一万零八百五十五元。对台源区供销社违反合同，少付合同农民的价款七千多元，也已查清，并已责成台源区供销社如数补付。

北京中华精密件厂坚持用户第一

本报讯　北京中华精密件厂坚持“用户第一”，企业出现勃勃生机，今年的产值、利润计划已提前完成。

该厂原是生产玻璃加工制品的小厂，今年7月根据市场需求转产微型弹簧，他们积极开展优质服务。北京市一家制笔厂要求该厂生产一批弹簧，但所交图纸资料对材质及一些重要规格指标没有明确要求。为保证产品合用，该厂专门派人帮助这家笔厂修订了技术资料，并决定先试制一批，试用合格后再投入批量生产。他们的作法受到用户好评。

李鹏参观微型计算机应用成果展览会

新华社北京12月18日电（记者黄奉初）国务院副总理李鹏今天参观了水电部举办的微型计算机应用成果展览会。他希望水电部门加速微机的应用，以便提高经济效益。

据了解，水利电力系统应用微型计算机已取得一百八十五项成果，其中有二十一项获得全国微机应用优秀成果奖，这在我国政府部门中是最多的。

水电系统应用微型计算机是1979年开始的。他们紧密结合生产，把微机应用在发电站、变电站、中心调度室、水利枢纽的管理和安全监视、科研设计、施工等方面。微机的应用带来了较好的经济效益，如京津唐电网用微机选择最佳方案编制日计划，比人工编制计划每发一度电降低煤耗零点四克，每年可节约标准煤一万吨。

这个展览会是12月13日至18日在北京举行的。

新乐县利用余粮发展畜牧业

出现肉多、蛋多、奶多的好形势

本报讯　通讯员张董秦、记者杨振武报道：河北省新乐县利用余粮大力发展农村畜牧业，加速剩余粮食的就地转化，出现了肉多、蛋多、奶多的好形势。到10月底，全县已生产肉类五千六百多吨，鲜蛋三百万斤，鲜奶一百万斤。连同食品加工业的消耗，共就地转化粮食一亿二千一百多万斤，占去年粮食总产的36％。

新乐县近几年连年丰收，去年粮食总产达三亿三千多万斤，人均社会占有粮食近千斤。为了搞好剩余粮食的就地转化，县委、县政府大力扶持和发展饲养专业户、重点户。今年拿出六万元扶持农民发展养殖业，县农业银行发放贷款二十多万元。县里还开办了养殖培训班，饲养专业户、重点户发展到二千二百多个，四千五百多人，出现七个养殖专业村。县粮食部门建立了年产一千万斤的饲料加工厂。还有三百二十多个乡、村和农户进行配合和单项饲料加工。目前全县有良种母猪二万二千多头，占猪只存栏总数的20％，每年向外省市地县提供仔猪四十六万头。有大牲畜一万三千多头，鸡八十万只，羊一万六千多只，兔九万二千多只。

农民集资筹建核能辐照厂

本报讯　我国一座由农民筹建的核能辐照厂最近在河南省开封市郊区汪屯乡苏村建成。

这座投资二十余万元的核辐照厂是苏村农民陈振兴提出方案，在河南省和开封市有关科研部门的大力支持下，于5月中旬破土动工的。10月中旬，经省核能专家和开封市科委、职业病防治、环境保护等部门先后实地考察验收，确认这项工程设计合理，施工质量良好，速度快，其安全防护设施周全，监测操纵机构齐备，符合国家关于放射性工作防护条例规定。

它利用钴60放射线作用，辐照植物和生物，具有杀虫、灭菌、防霉、防蛀等多种功能。对于食品保鲜、贮藏、培植优良品种都有重要作用。

这个厂通过考试的办法从城市招收了二十名具有高中以上文化程度的男女青年，培训后已初步掌握了核能辐照技术。

（朱明海　傅存忠）

香港华夏公司积极拓展业务

为配合内地经济建设的发展，以经营运输业为主的华夏企业有限公司正在香港积极拓展业务。目前，这家公司已与汕头、北海等开放城市成立合营货运公司，正计划在九龙建造一座能停万吨级轮船的货运码头。

上海办西服技艺高级研究班

上海市西服技艺高级研究班17日开学，来自全国二十多个城市的六十多名具有一定实践经验的学员，将在这里得到专家名师的指点，提高理论水平和技艺水平。

（据新华社12月19日电）

南京建成先进印制板生产线

本报讯　南京紫金信息工业公司建成的具有当代国际先进水平的印制板和打印机生产线，12月18日在南京通过了国家验收，正式投入生产。

新型耐热钢在莘县研制成功

本报讯　山东省莘县电炉配件厂与山东工业大学合作，研制成功用于火力发电厂锅炉喷燃器火嘴的新型耐热钢。最近在济南通过了技术鉴定。（郭长赋　延保玉）

宜春地区保险事业发展迅速

本报讯　宜春地区保险事业发展迅速。截至11月底止，已完成保费收入二百六十多万元，比去年同期增长69.5％。

（张梅儿）

草丰畜旺

丁谦

地处塞北的尚义县，发展草业促进牧业，取得了好的经济效果，他们的经验值得重视。

一些牧区、半牧区，牲畜“夏饱、秋肥、冬瘦、春死”，形成恶性循环，一遇黑灾（旱灾）、白灾（雪灾）就大批死亡，原因在于单纯靠天养畜，饲草不足。

前些年，有的地方毁草种粮，造成现有草原过量载牧，草场日趋沙化、碱化、退化，出现了恶性循环。如何把恶性循环变为良性循环？根本的途径是种草。饲草是发展畜牧业的基础，抓牧必须先抓草。群众养畜的积极性起来后，畜草矛盾会更加突出。发展优良牧草生产，人工草场载畜量增多，就会减轻天然草场的压力，有利于天然草场的轮歇和改良。

我国无论北方、南方，山坡、荒滩不少，倘若都有计划、有步骤地种上牧草，让绿茵遍地，一是解决了牧草，二可使农、林、牧合理布局，三能改善环境。那时，将会到处呈现草丰畜旺的景象。

长话短说

尚义县发展草业促进牧业

本报讯　河北省尚义县以发展草业振兴畜牧业，促进了畜牧商品生产的发展。

尚义县近几年种草面积已经达到二十九万八千多亩，占总耕地面积的26％。特别是多年生牧草，近三年共种植八万六千多亩，是过去十几年种植面积总和的三点六倍。在抓人工种草的同时，还加强了现有草山、草场、草滩的管理和建设，采取了一封、二育、三治、四管的措施，提高了产草量。今年全县打贮青干饲草九千多万斤，加上农作物秸秆，保证了牲畜对饲草的需要。

据9月底全县的统计，大牲畜比去年年底增长了12.6％，其中能繁殖母畜增长36％；羊发展更快，比去年年底增长57％；其他食草动物也有发展，畜产品商品率有了显著提高。

这个县从实践中认识到，发展畜牧业，必须同时发展草业。

（李月邦）

“银河先生”

本报记者　刘霄

天蓝色的苍穹，星月闪烁，一道银白色的河汉，横空而过——国外涤棉布商人往往一瞥此商标图案，即会脱口而出:“上海‘银河’牌!”

“银河”是上海市每年出口上亿美元的“拳头”商品。1976年以来的七年当中，出口量和收汇金额翻了两番半，不仅以绝对优势占领了香港、澳门、新加坡、马来西亚的市场，而且挤进了欧、美、非等远洋市场。

“银河”蜚声海外，以致经销这一产品的上海市纺织品进出口分公司的派出代表，也被国外客商尊之为“银河先生”了!

“银河”靠的是质量过硬。分公司的同志们为此倾注了大量的心血，长期奋斗不懈。可以说，是先有“先生”，后有“银河”。

七十年代中期，上海涤棉布的质量不行。同一厂家，上个月和下个月生产的同一产品，色泽度却相去甚远；品种单调；且都是二尺七的窄幅，国外客商很少问津。

形势逼着他们非走创“名牌”之路不可。分公司的同志们多方收集国外样品，及时提供市场信息，帮助工厂了解客商要求，有目标地赶超世界先进水平。原来上海生产的漂白涤棉布只有一种纯白颜色，国外早已过时，现在则有带黄光的、带蓝光的和奶油色的国际流行色。目前出口的产品里面，既有宽幅坯布、卡其、线府绸等粗厚织物，又有长丝、提花等稀薄织物，还有防水、仿绸、磨毛等经过后处理的新产品。上海涤棉布的基本品种，已从几年前的二、三十种扩大到近百种。

在质量问题上，分公司坚持工贸共同监督的办法，每天派人到各厂协助解决质量问题。所有的“银河”产品，必须不折不扣按国家规定的检验标准核收，发现混有次品，马上拆箱返工，决不允许“拆烂污”。

在国际市场创一流声誉，除要质量好，还要交货快。分公司的同志们将履约率视为打响“银河”牌子的有机组成部分。他们准时交货的行动，赢得了信誉，深受国外客商的称赞。

过去一些地方的水库禁止库区农民养殖捕捞，浪费了自然资源，也使农民守着水库受穷。广济县改革水库管理体制，放手让农民养殖捕捞，承包水库，这是加快水产事业发展的一个好办法。看来，只要从实际出发，把政策再放宽一些，许多事情就会办得好一些。

——编　者

广济县『开放』水库

湖北省广济县政府最近作出决定，允许库区农民下库发展水产事业。全县四座中型水库，库区农民可以下库养鱼，规模和数量不限，收入归己。全县十七座小（一）型水库下放养殖权，由农民承包，专人管养，收益分成。全县所有小（二）型水库，实行谁建、谁管、谁受益，养殖权和管理全部下放到村组。

（聂铁干　郭永清）

穷山开富路“废石”卖大钱

辽宁省北票县山区有一种略带青绿色不大坚硬的沸石，过去被当作“废石”。后来发现这种石头是制作水泥的优质混合材，并在饲料、化学工业和环境保护等方面有着重要用途。现在，北票山乡从事开采沸石的有一千多人，年产量二十多万吨，远销十几个省、市、自治区。这个山乡光卖沸石年收入即达二百多万元。沸石的开发，还促进了这里的水泥工业发展。

（魏岳山　范国恩）

煤渣变宝　石头变钱

山东省平度县马疃村的农民，把大工厂锅炉废弃的煤渣，经过筛选，掺进好煤和粘土各三分之一，合成煤饼作燃料烧石灰，石灰成本由每吨五十六元降低到三十元，使工厂的煤渣变宝，满山的石头变钱。现在，全村有一半劳力从事这项副业。

（李世光　张发启）

美国芦笋在淮阳落户

河南省淮阳县搬口乡门庄种植美国芦笋一千亩，每亩平均收入近六百元。芦笋是一种多年生草木植物，常食可以降低血压和胆固醇，用芦笋制作的罐头一直是市场紧俏商品。

（齐修众　李然）

农村信息

化祸根为财源

湖南绥宁县森林资源丰富，杂柴、锯木粉、茶子壳到处都是，弃在那里容易惹起山火，郭保生等十二户农民，贷款两万元，办起一个活性炭厂，用这些杂柴做原料，加入一定比例的硫酸，制成合乎标准的活性炭，每吨可得纯利六百元。

（成　功）

漫谈

新技术革命引起的世界反响

罗　龙

新技术革命的激流冲击着世界，各国朝野纷纷采取对策。

许多国家调整科学技术发展战略，确定重点科学技术发展领域。如在美国科学技术发展的基本方向中，微处理技术、机器人和生物工程具有日益重要的地位。日本也从新材料、生物工程技术、新功能元件三个领域选出了一批作为下一代产业基础技术的研究开发课题。

加强对新技术研究应用的协作，包括国内的协作与国际间的协作，是普遍趋势。国内的协作，如美国一些大公司联合成立的半导体研究公司、微电子和计算机技术公司；日本的超大规模集成电路技术研究组合、电缆电子技术研究组合等。国际间的协作如欧洲共同体联合制定了《1984—1987年欧洲科学技术战略规划纲要》、《欧洲信息技术研究和开发战略计划》。西欧最大的几家生产电子计算机的公司已决定从今年起共同研制第五代电子计算机。

科研经费都在增加，新技术的开发资金增长迅速，科研投资的绝对额及占国民生产总值的比重不断增加。国际上风险资本投资公司纷纷兴起，为新兴技术、新兴产业的发展提供了新的资金来源。

一些国家调整经济发展战略，推进产业结构的变革。苏联强调经济向集约化的方向发展；民主德国提出“八十年代经济战略”要扬长避短，发挥科学技术优势；美、日、西欧一方面尽力发展高技术产业，提高高技术产业在整个国民经济中的比重；另一方面大力用新技术改造传统产业。仅美国过去几年内，就花了三百多亿美元改造钢铁工业，实现生产控制计算机化。

新兴发展区域如雨后春笋般诞生。如美国的“硅谷”、“波士顿128号公路”，日本的“硅岛”等。在这些新兴发展区域内，大学、研究机构、生产工厂共伴生长，科学、技术、生产紧密结合，集中了发展高技术产业的物质、信息、技术、交通、资金和人才。有了这些有利的条件，新技术发展区域发展极为迅速，影响和推动了新技术的不断发展。

有关的法律、政策，都为新技术和高技术产业的发展提供保障。七十年代以来，日本政府先后制定了许多优惠法，同时放宽管理限制，促进联合协作。美国政府也表示，对于为开发新技术而组成的联合集团，将不以反托拉斯法相约束。联邦德国也用减免税权等手段，鼓励企业增加风险投资、研究新技术、建立新产业。

改革教育体制，增加教育投资，开发智力资源。各国都把人才作为发展新兴科学技术、发展高技术产业的根本保证，普遍增加教育投资。如捷克斯洛伐克教育经费近十年来每年增长达4.7％。许多国家都把发展教育视为对新技术革命的投资，予以高度重视。

科学知识

办公自动化展望

电子工业部第六研究所总工程师　田连会

八十年代以来，随着生产自动化水平的提高，产业工人逐步减少，办公人员相对增加。如美国和日本的企业办公人员已占50％以上，五年内的生产经费增加20％，而办公费却增加60％，近十五年来办公信息量增加了八点三倍。这就促使办公自动化系统迅速发展起来。

办公自动化系统是一个综合性系统，它涉及计算机、通信、文字处理、声音图象识别、数值计算、传真技术以及管理科学等。办公自动化系统中常用的设备主要有：电子计算机、专用交换机、传真机、复印机、文件缩微设备以及局部或远程通信线路网。它们都通过计算机和网络连成一体，由相应软件系统统一管理，并进行信息处理。

一般的办公自动化系统应具有如下功能：

强有力的计算能力。办公人员坐在办公室中，就可通过微型机或终端机，使用本地或远地的中、大型计算机的硬件和软件资源，完成所需的各种计算。

文字处理功能。能迅速处理各种办公文件、日志、报告，并具备编辑、修改、排版、打印、复制等能力。

声音、图象信息的收集、转换、存贮、识别和处理功能。

信息的查询功能。利用办公自动化系统只需几秒钟就可查询到各信息中心的有关信息。

通信功能。能实现电话、传真、计算机等各种方式的通信，并自动记录、存贮和发送信息。

管理和辅助决策功能。可辅助办公人员完成各种事务处理，并为决策人员及时提供分析数据和判断。

根据现有物力、财力以及计算机的应用水平和管理水平，目前我国还不能普遍建立自动化程度较高的办公系统。基本原则应该是分清主次、先小后大、先易后难、由点到面、逐步实现。国家各部委机关、重点企事业单位和各主要经济命脉的系统可先实现办公机械化和计算机事务处理。这些办公系统应以提高办公效率、节约经费和时间以及提高管理和决策水平为主要目标。有关部门应采取措施以最快的速度、最少的投资、易见成效的办法统一规划组织实施。近期内特别要在以下几方面采取相应对策：加速发展电话通信业务，使信道畅通；集中力量发展文字、图象等办公设备，使之达到实用水平；重点开发个人计算机办公系统，降低造价，提高质量，加强使用维护和计算机应用培训；选择一些面广、效益高、见效快的应用领域重点组织应用开发，使软件产品化、批量化，减少用户二次开发。

矸石制砖一举数得

蔡明华

煤矸石（矿井矸石、选煤厂洗矸和尾矿）占我国工业废渣排放量的四分之一，每年排放近一亿吨，而加工利用的矸石却不到排放量的四分之一。目前地面矸石量已达十二亿吨以上，这些矸石不仅污染空气、水源，还侵占农田达五万多亩。每年排放的矸石中约有30％为可燃矸（热值每公斤一千二百至二千大卡），这部分矸石可用于沸腾炉发电、工业或民用取暖以及其他动力配煤，剩余70％的矸石（热值在每公斤一千二百大卡以下）一般用来生产建材——矸石砖。它的抗压、抗折、抗冻、耐酸、耐碱等性能都高于粘土砖。矸石制砖可节约大量粘土和煤炭，是一项把节能、节土、环保和废渣利用有机地结合在一起的技术。

据不完全统计，我国现有矸石砖厂一百八十八座（其中隧道窑七十三座，轮窑六十三座，土窑五十二座），年生产能力十六亿块，1983年实际产量为十三亿块，折算用矸石量五百万吨左右。原料来源广泛，效益一举多得，我国矸石制砖的发展前景很广阔。

我国矸石积存量多，目前已注意到其危害性，治理的路只有一条，就是必须尽快地进行加工利用或充填造地。

矸石利用也要一靠政策，二靠管理和技术。目前，国家一般规定对“三废”利用实行三年不交税。而由于大量煤矸石的综合利用见效较慢，对利用矸石的企业应给予三年后也减税或免税的优惠，这样才能充分发挥各单位利用矸石的积极性。煤炭系统应积极鼓励其他部门到矿区利用煤矸石，也可以鼓励个体户或专业户到矿区利用煤矸石。在有煤矸石，而且可以制砖的地方，应限制当地粘土砖厂的生产，以保护土地资源。在没有矸石砖厂的矿区，应根据本地矸石资源，尽快建立砖厂或其他建材厂，以减少本单位用砖外购外运的投资。

科学家专访

要改变对学者的传统看法

——访著名遗传学家谈家桢

赵功民　卢继传

深秋的一天，我们来到香山饭店，访问了谈家桢教授。他正在参加国际作物遗传操作学术讨论会。谈家桢是中国科学院学部委员、复旦大学顾问。他在科研和教育方面有着丰富的经验。我们很想听听他对科研体制改革的设想。



谈家桢教授在作学术报告。　刘　刚　摄影

『现在，社会上流行着这么一句话：「时间就是金钱」。』谈家桢一开始就与我们讨论时间价值问题。他说：『现在各行各业、各个环节都在改革束缚我们前进的传统做法，这是争取时间、提高效率的一个有力措施。』

『束缚我国科技发展的弊病是什么呢？』我们的谈话转入正题。

＊

谈家桢沉思了一会说，科研干部的分配权一直是由人事部门掌握的，但他们对科研干部的业务特长不尽了解，造成一些科技人员学非所用，出现了『需要的人来不了，来的人不需要』的反常情况，严重影响科研队伍的素质。

他认为，解决这个问题的办法是，给科研部门自主权，实行人才流动，挑选和聘用适合本专业研究的高质量的科研人员，做到人尽其才。他强调说：『实行人才流动，必须在科研体制上「动刀」，否则，只能治标，治不了本。』

＊

在他看来，加强大学与科学院、产业部门之间的合作，促进科研进展和人才培养，这一条很重要，他早就思索改革之路，设想搞一个『科技特区』。

他说，创建科技特区是为了突破传统的科研体制，是科研体制改革的一种尝试。科技特区有以下几个特点：科技人员是流动的，采用聘请制；它是一个纯粹的科研机构，职工的衣食住行由社会来解决；特区将在加强与外国先进科学和技术的引进交流方面发挥其特有的优势，可吸引外籍华人投资、讲学、工作，手续简便，来去自由。科技特区建立后，将有可能在较短时间内提高我国的科学水平，促进快出人才，多出成果，缩短与国外的差距。

他告诉我们，今年，他曾两次路过香港，与有关人士商讨科技特区问题。他的想法已经得到海内外有识之士的赞赏和支持。根据目前情况，他考虑把科技特区设在深圳。

＊

谈家桢一再强调，搞科学研究要对外开放。今年，他应美国科学院的邀请，到美国讲学。在讲学期间，他代表复旦大学遗传学研究所同美国干扰素科学公司签订了基因工程研究的合作协定。根据协定，这个公司每年将提供几万美元给复旦遗传学研究所，作为合作研制植物基因工程的经费。这将有助于这项科学研究的进展。最近，根据复旦大学遗传学研究所提出的杂交水稻理论，上海郊区已成功地培育一种粳型杂交水稻，它比当地粳稻品种增产二成左右。

谈家桢还兴致勃勃地告诉我们，他在国内创建了一个『扬子江光学仪器联合技术开发公司』。这是在机械工业部主持下由学会、大学、科研单位、工厂和外贸单位组成的一个新型组织。它在发挥学者智力优势、促进生命科学的发展、光学仪器和分析技术开发及扩大产品出口等方面是一种新的尝试。

谈家桢风趣地说：『现在要改变对学者的一种传统看法，似乎专家教授都是一些书生，不问窗外事的人。学者应该在沟通信息渠道方面发挥其特长。政府支持、学者参与、企业结合，这样的多行业结合体是使经济起飞和科技发展的一种有效形式。』

我们对这位享有国际声誉、年逾古稀的老科学家如此热心科研体制改革，十分钦佩。告别时，谈家桢还一再表达了这样的心愿：为了早日实现我国科学技术现代化，他将积极地投身于科技体制改革的行列之中。

传统民居的启示

冯　竟

我国地域辽阔，各地自然条件、材料资源差异很大，各族人民因地制宜地创造了形式多样的民居，并长期保持了它们的传统。云南瑞丽、景洪等地的傣族人民，利用当地盛产的竹子建造竹楼，柱子、屋架、墙壁、楼板、门窗全用竹材，屋面用草排覆盖，底层存粮、做饭；二层住人，高敞通风，十分凉爽。新建的竹楼，部分构件用木材代替，屋面改用镀锌瓦垄铁皮，开大了窗子，改善了居住条件，但基本形式并没有改变。在红河地区，彝族人民把平缓地带用来种植水稻，而把家安在半山坡上。缺乏烧砖的燃料，他们用山石和土坯砌墙，建二层楼房，用草盖屋顶。现在生活条件改善了，只将部分草顶换成瓦顶，其它材料和形式仍未改变。大理地区许多农村背靠苍山、面临洱海，有采石筑墙的传统，现在许多新房还是用石砌墙，材料来源充足，满足了改善居住条件的需要。

新疆吐鲁番是有名的火洲，夏季日照强烈，气温炎热。当地的维吾尔族人民用土坯筑墙，用土铺屋面，院子里搭上葡萄架，有的还建地下室。这种民居夏天太阳晒不透，室内阴凉，适应了当地的气候环境，不失为居住房屋的好形式。如果建一座用砖做墙、钢筋混凝土做平顶的楼房，再开几扇大玻璃窗，在太阳直射下，房间就会变成“烤箱”。甘肃、陕西、山西、河南等省，有大面积黄土分布，很久以来当地居民就在黄土崖面挖窑居住。它节省材料、少占耕地、施工简便，而且冬暖夏凉，节省能源。在没有山崖的地方，就在平地向下挖一个四方的深坑作为院落，在人工挖成的坑壁上再横挖窑洞。院落中做上排水渗井和上下台阶，就形成了下沉式窑洞。窑洞也存在内部采光和通风条件差的问题，现在已有人研究在顶部设通风管等办法来改善，并有了效果。世界许多国家的建筑师都看到了它的优点，正在研究包括窑洞在内的生土建筑，以解决大量建造住宅和节约能源的问题。

目前，我国建筑材料的生产能力还不能充分满足农村建房的需要，这就要求探索适应农房建设的路子。我国悠久的文化遗产中包含了丰富的前代劳动人民智慧的结晶，深入研究这些遗产，就会得到启示，找到适合我们国情的民居建筑的发展道路。

科学园地　第七十期

别小看了葡萄

龙　霸

近年来，我国经济理论界提出并研究起“葡萄经济”来了。一位有名的经济学家曾算过这样一笔帐：全国二亿农户，假定一亿农户的院子里种上葡萄，一个院子里种两株，对这个院子的使用什么都不妨碍。每一个庭院可以收入二十元，全国就是二十亿元。

理论家的这个“假定”是有事实作依据的。葡萄这种藤本植物喜光，喜干燥，盛产于我国华北、西北及黄河流域，称得上是“北国明珠”。这些年，不少“明珠”已经悄悄渡过黄河，长驱南下。象曾被人叫做“葡萄空白点”的广东省，如今也出现了“葡萄热”，葡萄园已发展到两万亩。过去，谁听说过城里人家种葡萄！如今有了盆栽葡萄，住户房前挂珍珠就不是难事了。严冬一过，拿个直径一尺左右的花盆，取泥土栽上新苗，到6月剪接一下，第二年就能结出十多斤葡萄。葡萄是世界上产量较高的树种之一，它甘而不饴，酸而不酢，浆果中含有人体可以直接吸收、消化的葡萄糖和果糖，并有丰富的果酸、矿物盐和大量维生素C。葡萄是酿酒的好原料，我国每年用数以百亿斤的粮食去酿酒，如能多生产葡萄，用它酿酒，节约下来的粮食又是一个可观的数字。

人们种葡萄多了，也就越种越巧了。山东枣庄市园艺场的曹文华，创造了一种葡萄轮流分革变压法，使葡萄的根系翻新再生，超过传统栽培法许多倍，从而扩大了葡萄吸收养分的面积。这样，他种的葡萄一年可以四熟（无霜期长的地方，可以多次结果），亩产可突破一万斤。河南省民权县北关葡萄种植试验站，研究试验了一种直插定株新技术，把经过选择、处理的壮枝，直插定株，省去了育苗阶段，免去了起苗移栽工序。有的专业户运用这种新技术种葡萄，仅生长一年零四个月，亩产就达三千七百多斤。

草木“百家姓”

猕猴桃人工栽培结果喜人

江西省瑞昌县1982年建立了猕猴桃试验园，1983年嫁接换种，今年八个品种已开始结果。其中结果最好的是79—2号，一年生嫁接树结果株率为28.3％、坐果率达42.62％，单株最高产量十二点四斤，最大果重一百七十七克，一百克以上果实占16％、九十一至一百克占17％、八十一至九十克占21％、七十一至八十克占17％。七十克以上的果重占总果重79.79％。该品种生长快，结果早，无病虫危害，勿需喷药，果实大，果形整齐美观，是鲜食和加工兼用的优良品种。



江西省瑞昌县农业局园艺站愿与国内外同行建立联系，切磋技艺，咨询合作，供应种苗。

（宋学伟）

信息窗

C4钢制品效益好

兵器工业部东方化工厂以新型耐腐蚀材料ZGOOCr14Ni14Si4耐浓硝酸超低碳不锈钢（简称C4钢），生产了各种泵与阀等产品。

C4钢是我国新研制的耐浓硝酸的超低碳不锈钢，达到国家标准GB2100—80技术条件，在98％的浓硝酸中的腐蚀率为0.008毫米／年以下，腐蚀率是ICr18Ni9Ti钢的1％；在高温下也具有很好的化学稳定性，它有优于高纯铝的耐腐蚀性，又具有ICr18Ni9Ti钢的机械性能，在其它强腐蚀介质中的耐腐蚀性能也优于普通不锈钢，不存在工业纯钛在发烟硝酸中发火爆炸的危险性。

C4钢制品的研制成功，为我国浓硝酸用钢填补了一项空白，为此，荣获兵器工业部科研产品一等奖。五年多来，该厂生产的“东方牌”C4钢产品畅销全国各地。

C4钢泵、阀使用周期长，节约效能明显，确保安全生产，防止环境污染，能显著提高经济效益。

北京橡胶十厂为护士研制新鞋

护士脚上的鞋历来有讲究。北京橡胶十厂制成一种新的护士鞋。经北京护理学会组织首都、北京、友谊、朝阳、解放军、海军总医院等九家医院半年试穿，反映良好。

＊

这种护士鞋外观轻盈美观、典雅大方，能和工作服配套。鞋底是橡、塑混合的微孔复合中跟胶底，具有弹性好、轻便柔软、防滑的特点。鞋面采用漂白帆布，细帆布衬里，透气好、卫生性好、吸汗、防闷、防臭。脚面内藏松紧带，合脚、跟脚、穿脱方便；鞋舌可以盖上整个脚面，起到防护作用。

＊

卫生部、中华护理学会及北京护理学会应邀参加了护士鞋评议会。他们向北京橡胶十厂建议，除满足医务人员需要外，还应增加更多的式样品种，使之适于老年人和中、青年在夏天、冬天穿用。

（申文江）

电视画面更加生动多彩　彩色特技信号发生器研制成功

PJJ——843P彩色特技信号发生器是电视录像中处理特技效果的机器，以往主要靠进口，价格昂贵，维修不方便。广州军医学校电化教学室技师吴伟军与广东省江门市无线电三厂协作，试验成功了这台彩色特技信号发生器。该机能够连接四台彩色摄像机和两台黑白摄像机同步工作；在已录制的画面上，叠加彩色或黑色字幕和图象，并能作上下、左右、对角划变；淡变画面，叠加所需颜色，并能使摄像机拍的几个画面并为一个图象，同时显示在荧光屏上。经五十多部录像试用，性能稳定，效果良好。

专家认为，该机体积小、重量轻、操作简便，为解决我国电视录像工作中特技处理作出了贡献。该机将由广东省江门市无线电三厂批量生产。（缪永忠、李林、郑芬华）

载入史册的一天

本报记者 席林生



十九日下午，中英关于香港问题联合声明签字后，赵紫阳总理和玛格丽特·撒切尔首相交换文本。 新华社记者摄

12月19日下午5点15分，人民大会堂西大厅灯火辉煌。绿呢铺面的长桌上耀眼地放着两本厚厚的红色文本。这里将要举行具有重大历史意义的中英关于香港问题的联合声明的正式签字仪式。

桌子的前方，左边是上百名记者挤满了采访台；右边是一百零一名应邀前来观礼的香港各界人士。人们正在等待着这一历史时刻的到来。

5点30分，水银灯齐亮。中国领导人邓小平、李先念、赵紫阳等陪同英国首相撒切尔夫人和其他英国贵宾步入会场，看到这样众多的中国高级领导人参加签字仪式，记者席上响起了一阵惊叹声，这表明了这次签字仪式的隆重和重大意义。

在协议文本上签字后，赵紫阳总理和撒切尔夫人先后致辞。整个仪式历时二十分钟。随着联合声明的正式签署，它昭告了一个时代的结束，一个半世纪以来遗留下的香港问题将由中国恢复对香港行使主权而获得圆满解决；同时它也显示了香港新时代的开始，“一国两制”的构想将要成为一种创举而付诸实施。这是当代国际史上的一件大事，1984年12月19日这个重大的日子将载入史册。

对于中英关系来说，12月19日是不寻常的日子。从上午9时欢迎仪式开始，撒切尔夫人先后同赵紫阳总理进行了三个小时的会谈。中午，国家主席李先念宴请撒切尔夫人。下午，她又同胡耀邦总书记和邓小平主任举行了友好、亲切、深入的交谈。晚上，赵紫阳总理举行国宴。这样紧凑的日程是少有的，而且在一天之内会见这样多的中国国家领导人也是不多见的。正象胡耀邦总书记对撒切尔夫人所说，今天是喜庆的日子，是值得中英两国人民和子孙后代永远纪念的日子。尽管人们忙碌劳累了一天，却始终沉浸在节日般的热烈、喜庆的气氛之中。

两国领导人在会见中，都用美好的祝词庆贺中英双方完成了这样一件伟大的业绩。

赵紫阳总理在同撒切尔夫人会见时问她，这样冷的冬天没来过北京吧。撒切尔夫人说：是的，没来过，尽管天冷，绿树少了，但这是一个值得纪念的日子。赵紫阳总理高兴地说，这是中英两国友好合作的成果，它的成就，具有非常深远的意义，为和平解决历史上遗留下来的问题提供了新的经验，对于当代的世界具有特别的意义。他盛赞撒切尔夫人是位具有远见卓识的政治家。

胡耀邦总书记在会见时，向撒切尔夫人赠送了两件礼物：一本是简明不列颠百科全书第一卷的中文本和一本新出版的英华辞典。胡耀邦说这些礼物意味着中英之间共同语言越来越多了。两位领导人座位后面的一扇屏风上写着“前程似锦”，胡耀邦总书记指着说，这四个字象征着我们中英两国未来的关系。胡耀邦盛赞撒切尔夫人和邓小平同志为协议取得成功作出了贡献，建造了两国关系中的里程碑。

邓小平主任对撒切尔夫人说，中英两国领导人各自为自己国家和人民做出有历史意义的事情。香港问题的圆满解决使一个半世纪来笼罩在两国人民头上的阴影消失了，从此两国友好，前途一片光明。撒切尔夫人对此表示完全赞成。

世界上许多人谈到中英关于香港问题的联合声明常常称之为“最好的协议”、“历史性协议”、“现实主义的协议”。联合国秘书长德奎利亚尔说香港问题的协议为“全世界树立了榜样”。一位外国同行对记者说：世界上有哪个地方能这样和平合理地解决历史上遗留下来的问题，使中英双方和香港人民都满意，同时又保持彼此合作，共同繁荣呢？人们找不到先例。人们广泛称赞“一国两制”的构想是“高瞻远瞩的设想”。撒切尔夫人称颂为“天才的创造，令人神往的伟大构想”，它的意义远远超出香港问题，在世界上具有重大现实意义。邓小平同志说：这是符合马列主义的、辩证唯物主义和历史唯物主义的，也是毛主席说的实事求是。只有根据中国的实际才能提出，同样也考虑英国、中国和香港的实际情况，因此它是完全行得通的。

事实正是如此。在举行正式签字仪式之后，记者访问了香港知名人士包玉刚先生和张有兴先生。包先生说，1982年，我同撒切尔首相一起来中国，邓小平接见了我，那时，香港问题刚刚提到。两年来能取得这样的成果，比我原来想象的还要好。这对中国、英国，对香港都是有利的。张有兴先生告诉记者，香港问题协议增加了我们的信心。我们看到中国在发展现代化建设，人民生活水平提高很快，大陆繁荣了对香港有好处。香港长期繁荣稳定也将能促进中国的现代化发展。

香港问题的圆满解决，为中英关系揭开了新的篇章。在此次撒切尔夫人来访中，双方表示决心进一步发展两国关系。我国赵紫阳总理应邀将于明年访问英国，明年初英国将派一个高级代表团到中国商谈加强经济贸易事宜。有消息说，随着香港问题的解决，英国工商企业界正在掀起同中国合作的热潮。人们甚至指出：“英国已快步行走在历史学家将会称道的新的英中丝绸之路上。”

实现民族愿望 保持香港繁荣 值得大书特书

香港舆论热烈赞颂中英联合声明正式签署

新华社香港12月19日电 今天，香港舆论界都十分关注中英两国政府关于香港问题的联合声明在北京正式签署这一历史性时刻。

从今天下午五时十五分开始，香港电台、商业电台、无线电视台和亚洲电视台，都从北京直接转播中英联合声明正式签署的仪式。这四家电台和电视台还分别播出《联合声明签署特辑》，主办回顾两年来中英会谈经过、社会知名人士专访、鸦片战争以来百余年香港变迁过程大事等专题节目。

今天的香港报纸分别以《香港进入历史新纪元》、《香港大团圆结局》、《值得大书特书的日子》等作为社论的标题，热情赞颂中英联合声明正式签署的重大意义。

《文汇报》的社论指出，百多年来，中国的志士仁人，为民族独立和社会繁荣，持续不懈地奋斗。新中国诞生不久，中国政府便庄严宣告，在适当时机，通过外交谈判，收回香港。这一伟大的民族愿望，终于经过签署中英联合声明而得到实现。中国将不仅收回主权，而且将收回一个持续安定与繁荣的香港。

《华侨日报》的社论说，虽然今天所签的联合声明，根本与9月26日所草签的没有一点一滴的更改，但中英两国领导人与香港居民的心情，却比草签时更感轻松，更觉放心。联合声明是中、英、港都可以接纳，是解决香港问题的最可行办法。

《中报》的评论说，中英联合声明深具历史重要性，它不止关系到香港本身，而且对于中国实践“一国两制”构想和国际上以协调方法处理国与国之间的争端，也都有深远的意义。中英两国政府的创举，为世界各国处理彼此关系树立了范例。



香港各界观礼人士在签字仪式上。 新华社记者摄

欢情笑声满香港

本报记者 袁先禄

香港怀着喜悦和兴奋的心情注视着北京。19日下午，香港广大市民通过电视屏幕观看了中英关于香港问题的联合声明在北京正式签署的实况转播。在这个具有重大历史意义的时刻，他们既为祖国统一大业取得的这个辉煌成就而自豪，也为香港日益稳定繁荣的美好前景而欢欣鼓舞。

自从英国首相撒切尔夫人应邀到北京签署中英联合声明的消息公布以后，来自北京和伦敦的有关这一事件的报道，多日来一直在香港的报纸版面和电视屏幕上占着突出的地位。到联合声明签署前夕，这里很多报纸都发表评论，为这个有关香港的历史事件而欢呼。前往北京观礼的一百零一位各界人士，成为报界争相采访的对象。绝大多数人都向记者表示对自己能参加盛典感到荣幸和高兴；也有人在机场上已经激动得说不出话来，只好用由衷的欢笑来回答记者的问题。香港《文汇报》一位记者就此评论说：此时无声胜有声，因为这种欢笑表达了广大香港人的共同心情。



12月19日，香港居民聚集在湾仔一家电器行门前，观看中英关于香港问题联合声明签字仪式的现场电视转播。 新华社记者 邓观平摄（传真照片）

中英联合声明签字以后，香港各报记者又马上行动起来，通过电话或面谈采访各界人士的反应。几乎所有被采访者对这个历史性事件都作了高度评价。一位当地报纸的记者说，在这次采访中，对方都是笑容满面；甚至在电话采访时，也不时听到对方的欢笑声。

香港在笑。香港有理由笑。18日，即联合声明签署的前一天，香港贸易发展局同新世界发展有限公司签订协议，由新世界公司投资十八亿港元兴建一个设有办公大楼、高级住宅以及商场、酒楼的规模宏伟的综合性展览与会议中心。这是继和黄集团投资四十亿港元兴建近百幢住宅大厦之后香港的又一个重大建设工程。新世界公司主席郑裕彤表示，他对香港前途充满信心，中英联合声明签署后香港经济将会更加繁荣。同一天，港府地政工务司官员陈乃强指出，香港地产业在联合声明草签后已明显好转，明年更将稳定发展；贸易署长麦高乐宣布，今年香港贸易蓬勃发展。远东证券交易所主席李兆裕认为，香港今后完全有条件成为世界第三大金融中心。而在19日，即联合声明签署的当天，股票市场在上午就出现坚挺的趋势。有些专家指出，这是经济形势喜人、投资信心增强的反映。可以预期，在联合声明签署之后，香港的稳定繁荣将会得到进一步的保障，更多的喜讯将会接踵而来。人们将看到，香港会欢情更浓，笑声更酣！ （本报香港12月19日电）

第三十九届联大宣布休会

新华社联合国12月18日电 第三十九届联合国大会经过三个月的紧张讨论，今天宣布休会。本届联大总共审议了一百三十项议程。维护世界和平和全球经济发展问题一直是各国代表热烈讨论的中心议题。

大会通过了六十多项有关裁军的决议，其中包括中国和其它一些国家提出的关于防止在外层空间进行军备竞赛的决议。大会还再次审议了有关柬埔寨、阿富汗、中美洲、中东和南部非洲等问题。

会上，全球经济问题再次引起了世界各国深深的担忧。广大第三世界国家的代表强烈要求改革不合理的旧的经济秩序，提出了一系列建立新的世界经济关系的有价值的建议，但是由于少数西方国家的拒绝，大会没有就全球经济发展问题取得实质性的进展。

本届联大主席卢萨卡在宣布休会之前发表讲话说，本来早就应该举行全球谈判来讨论发展国际经济合作问题。他对大会没有在这方面“取得实质性进展”表示遗憾。

卢萨卡对美国和苏联决定明年年初在日内瓦恢复外长级的军备控制和裁军谈判表示欢迎，并希望这次谈判能在限制战略武器和全面核裁军方面会取得进展。他还指出，在中东寻求和平也是联合国的“重要责任”。本届大会的另外十几项议题，包括开展全球经济谈判、两伊战争和塞浦路斯等问题，将于明年春季恢复举行的联大会议上继续讨论。

国际要闻简报

中非国家经济共同体首脑会议闭幕

中非国家经济共同体十个成员国的首脑十八日在布拉柴维尔举行为期一天的会议。刚果总统萨苏在会议上，呼吁所有非洲国家为建立非洲共同市场做出贡献。他还要求中非国家加强地区合作和实现这个地区的经济一体化，以达到集体自给的目标。

几内亚政府改组孔戴兼任政府首脑

几内亚总统兰萨纳·孔戴十八日改组政府，解除了迪亚拉·特拉奥雷的总理职务。孔戴自己担任国家元首和政府首脑，并兼国防部长。政府部长从三十人减为十五人。原总理特拉奥雷被任命为负责国民教育的国务部长。

美决定同苏讨论禁止太空武器问题

美国白宫发言人斯皮克斯十八日说，里根同他的顾问们经过四周的磋商后，同意国务卿舒尔茨明年一月在同苏联外长葛罗米柯会谈时讨论禁止太空军事化问题。在谈到戈尔巴乔夫提出的控制太空武器问题时，斯皮克斯说，美国愿意就这一问题举行会谈。

里根宣布削减美国国防开支

美国总统里根十八日宣布，美国一九八六到一九八八三个财政年度的国防开支预算将削减二百八十一亿美元，以减轻联邦预算二千亿美元巨额赤字的负担。削减后三年的国防开支是：一九八六年度二千七百七十五亿美元，一九八七年度三千一百二十三亿美元，一九八八年度三千四百八十六亿美元。

伯利兹新政府宣誓就职

以统一民主党领袖曼努埃尔·埃斯基维尔总理为首的伯利兹新政府十七日在首都贝尔莫潘宣誓就职。埃斯基维尔除担任总理外，还将兼任国防和财政部长。

突尼斯和马来西亚建交

突尼斯和马来西亚同意建立两国大使级外交关系。这是马来西亚总理马哈蒂尔十八日下午在突尼斯向突尼斯非洲通讯社记者发表谈话时宣布的。

（据新华社）

联合国儿童基金会向全世界呼吁
保障发展中国家儿童生命和正常发育

本报讯 联合国儿童基金会执行主任詹姆斯·格兰特博士昨天（19日）向全世界公布《一九八五年度世界儿童状况》的报告说，近几年世界性的经济衰退，最后转嫁到发展中国家最贫困的母亲和儿童身上。报告说，目前，全世界每年大约有四百万名儿童死于腹泻引起的突发性脱水，五百万名儿童死于白喉、百日咳、破伤风、麻疹、肺结核、小儿麻痹等六种常见病；另有五百万名儿童因患这些常见病而造成终身残废。

他呼吁，“为保障发展中国家数百万儿童的生命和他们的正常发育”，“在全球开展一场儿童保健革命”，普遍实施儿童基金会提出的四项基本战略措施：

一、推广口服补液疗法，防治由于腹泻引起的脱水。1984年施行口服补液疗法挽救了大约五十万名儿童的生命。报告介绍说，这种补液可按八平茶匙糖、一平茶匙盐和一升水的比例在家里自行配制。但存放时间不得超过二十四小时。

二、推行儿童生长发育表。每月定期给婴幼儿称体重，并将记录填入图表中，依靠母亲自己的力量，监测儿童的营养状况，至少可以防止一半儿童出现营养不良症。

三、提倡母乳喂养。母乳对出生后头六个月的婴儿不仅营养好，还可免疫。

四、普遍施行免疫接种。目前在发展中国家仅有不足20%的儿童实行了预防六种常见疾病的免疫。儿童基金会希望在今后一、二年里，有更多国家能开展新式免疫运动，来保护儿童预防疾病。



一位发展中国家的妇女和她的孩子

报告总结说：只要采用上述四种相对简便和花费不多的方法，就可使父母们有能力用自己的力量把发展中国家的儿童死亡率降低一半，每天挽救两万名儿童的生命。

报告在谈到中国在儿童保健方面的工作时赞扬说，中国在被称之为“本世纪潜在的最大医学进展”——口服补液疗法的推广方面，比世界上其他地方先行了一代人。

黄华副委员长在赞比亚举行答谢宴会

据新华社卢萨卡12月18日电 中国人大常委会副委员长黄华今晚在这里的中国大使馆为中国人大代表团访问赞比亚举行答谢宴会。

赞比亚国民议会议长纳布利亚托、副议长科姆贝等赞比亚高级官员一百五十多人以及一些外交使节出席了宴会。宴会自始至终洋溢着热烈亲切的气氛。黄华在祝酒词中说，访问期间，双方有机会就各自国家经济建设的形势和经验交换了意见。他对赞比亚领导人和人民所给予的热情友好的接待表示衷心感谢。

纳布利亚托说，这个宴会是赞、中两国友好关系的一种体现，这一友好场面使人想起了中国总理赵紫阳去年访问赞比亚时的生动情景。

莫桑比克总统接见我大使

据新华社马普托12月18日电 莫桑比克总统萨莫拉今天在这里接见中国驻莫桑比克大使王浩，并同他进行了亲切友好的谈话。

萨莫拉总统在谈话中对中国政府最近为莫桑比克旱灾灾民所提供的三千吨玉米救济粮深表感谢。

布基纳法索总统接见我临时代办

据新华社北京12月19日电 瓦加杜古消息：布基纳法索（原名上沃尔特）全国革命委员会主席、总统、政府首脑桑卡拉本月17日接见了中国驻布基纳法索大使馆临时代办关金地，同他进行了亲切友好的谈话。

苏里南领导人接见韩叙

据新华社乔治敦12月18日电 帕拉马里博消息：苏里南共和国代总统拉姆达特·米西尔和政府总理兼外长尤登豪特今天分别接见了中国副外长韩叙，接见时，宾主进行了亲切友好的谈话。

法农业部长向我粮食专业户马德良夫妇授勋
赞扬我国农业改革和农民的勤劳成就

新华社巴黎12月18日电（记者马芳云）法国农业部长米歇尔·罗卡尔18日在巴黎接见了应法国电视一台邀请到法国参观的中国粮食生产专业户马德良和他的妻子何文丽，并授予马德良“农业功勋骑士”的称号和一枚法国农业勋章，授予何文丽一枚法国农业部勋章，以表彰他们在农业生产中取得的优异成绩。

在授勋仪式上，罗卡尔部长热情赞扬了马德良夫妇辛勤劳动和中国农民取得的具有典型意义的成就。他说，中国由于实行了果敢的改革，在农业上获得了史无前例的发展，在五、六年的时间里就取得了异乎寻常的进步。在中国农业中，个人的主动性、家庭劳动和责任制已成为农业发展的指导原则。他在讲话中还盛赞中、法两国关系在农业方面的新发展。

马德良在答辞中感谢罗卡尔部长在百忙中接见他们，并代表他们所在的天津市静海县大邱庄的农民向他致敬。他希望中法两国农民之间的友谊象长江和塞纳河一样长流不息。

中国驻法国大使曹克强和法国电视一台董事长埃尔韦·布尔日等出席了授勋仪式。

今天下午，法国农会常设大会向马德良、何文丽赠送了“奥利维埃·德塞尔”纪念章。奥利维埃·德塞尔是法国十六世纪的诗人和农学家，他的诗歌颂了农村和田野，以他的名字命名的纪念章通常赠给在农业方面作出突出成绩的法国或外国人士。



法国农会常设大会副主席埃尔韦·布尔日（右）向马德良夫妇赠送“奥利维埃·德塞尔”纪念章。 新华社记者吕全成摄（传真照片）

千万不要忘记为人民服务

郑州粮食学院食堂办得太差

9月初，送一位亲戚的孩子到郑州粮食学院入学。我在这个学院的食堂就餐七次，对食堂"脏、乱、差"的状况很有意见。

每次就餐，买饭菜的人群总是拥挤不堪，"高明"的校方在售饭菜的窗口前架设了铁栏杆，就餐者仍然挤作一团。有的人奋力"拚搏"，好不容易买上了饭菜，却被挤碰掉了，洒落一地。每次买上饭至少得耗费半小时排队。有时，辛辛苦苦等了好长时间，却没有了饭菜。看着学生们为吃饭犯愁，我真感到难过！

这个学院的学生还告诉我，前几年食堂早餐时曾卖过一二分钱一份的咸菜，后来价格涨到五分一份。有时炊事员借口没有零钱找，竟卖至一角钱一份。原来早餐卖稀面粥，只收一两细粮票，学生很欢迎。后来，食堂为了赚钱，改卖大米稀饭，加一点白糖，卖一角钱一碗。中餐、晚餐的菜也很贵，就餐七次，我就没见过一角钱一份的菜。

据学生反映说，食堂之所以办成这样，关键在于食堂是独家经营，只此一家，别无分店，办得好不好，学生都得吃，不吃就要饿肚子。这就为食堂提供了"自主权"。一天早上，我到卖稀饭的地方看了看，见一位学生问炊事员："就这值一角钱？"对方骂道："不值怎么样，老子让你买了？"真令人不能容忍！试想，如果有一家竞争对手的话，食堂肯定不会这样放肆！

大学生是我们四化建设的栋梁，为了他们的健康成长，我呼吁河南省教育部门关心一下郑州粮食学院学生的伙食。

西北某大学教师　邱廷之

答复

邱廷之同志对我院学生食堂的批评意见，我们诚恳地接受。

今年暑假中，我们对食堂操作间进行了大整修，直到新生入校时尚未完工，当时对食堂工作确有影响，加之蔬菜价格上涨，也给办好食堂增加了困难。接到邱廷之同志的来信后，学院副院长高庆有同志先后召开了总务处负责人和食堂工作人员会议以及伙食科管理委员会会议，针对食堂存在的问题作了认真的调查研究，并采取了以下措施：

一、加强思想教育，教育食堂工作人员树立全心全意为师生员工服务的思想，改善服务态度；

二、延长开饭时间，增设售饭菜点；

三、改善经营管理，提高饭菜质量，保证每餐都有一角钱一份的低档菜。

郑州粮食学院

粮店进校办食堂　师生员工喜洋洋

新风集

白城市第二粮店打破经营界限，扩大服务范围，主动为白城地区农业学校办食堂，为白城市第二中学、民生小学做夜餐和课间加餐，解决了师生吃饭难的问题，受到师生们的欢迎。

今年夏季，这家粮店职工看到远在西郊的地区农校伙食人员为解决师生早餐，经常起早到市里买油条，很不方便，于是便提出和他们联营办食堂。这个想法受到学校师生的欢迎，也得到了市粮食局及粮油供应公司的支持。9月初，店里抽出两名职工到农校专门为师生员工加工主食。他们每餐饭都调换花样，力求主食多样化。每逢节日或星期天，还特意为师生加工葱花饼、月饼、麻团、酥饼等风味食品。以前，学生每天只能吃到一餐细粮，店校联办食堂后，师生每天三餐吃细粮，而且价格便宜。

在为地区农校办食堂的同时，这个店还主动为市第二中学、民生小学加工夜餐和课间加餐的食品。职工们每天利用业余时间起早贪黑加工各种熟食品，然后送到学校。为了使学生们及时吃到食品，他们常常忙得顾不上吃饭。他们认真为学生服务的态度，受到师生们的赞扬。两个月来，光这几项就为国家获得纯利润近八千元，每个职工平均多收入一百四十余元。

吉林白城地区农民报社　李　勇

尽快改进机关食堂工作

大家谈

作为一名国家机关工作人员，读了你报11月24日第五版刊登的《请单位领导抓抓食堂，真正当好"后勤部长"》的来信和记者的调查附记，深有同感。

类似情况，在其它机关并非少见。以某部级机关下属的一个局为例：这个局共有一百四十余人，其中食堂工作人员十余人。四年来，食堂管理员换了四任；在整党中，局领导也把改进食堂工作作为重要问题，但至今无甚改观，吃剩饭剩菜仍是常事。单身职工因食堂伙食太差，不少人自起炉灶。造成这一状况的原因，主要在于缺乏真正为群众着想的"后勤部长"，局领导没有采取切实有力的措施，改进食堂工作。这就必然在一定程度上挫伤职工的工作积极性。

为尽快改变上述状况，建议各有关单位的领导，切实过问一下机关食堂的工作，并在食堂的人员配备、技术培训、卫生监督、财务管理、主副食品定价等方面行使职权，教育食堂工作人员树立全心全意为机关职工服务的思想，努力办好食堂，让职工满意。

北京　汪　凌

野生人参资源亟需保护

紧急呼吁

东北特产的野生人参，由于近年来价格昂贵，采参人便不择手段地不论大小一起挖，连一至二克的小参苗子也不放过。如果任其发展下去，我看用不了多久，野生人参就有灭种的危险。因此建议药政部门明文规定：野生人参五克以下的不准出土上市，违者罚款或作其它处置。

东北的蛤蟆油（田鸡油）也是特产之一，也因价格昂贵，当地人不择手段地将蛤蟆抓光拿尽。建议明令禁止抓捕不到七克半的小蛤蟆（干货），违者处理同上。

吉林市大东门药店　侯国兴

采取紧急措施　保护黄柏等药材资源

答复反应

你报10月11日第七版刊登的李怀全写的《绵阳地区黄柏资源遭严重破坏》的来信，反映的情况确实存在。省人民政府办公厅已于10月7日专门就此发出通报。

近几年来，经有关部门连年投资扶持种植，我省中药材生产得到很大发展。今年省人民政府再次行文规定黄柏皮为二类药材，应由中药材公司按国家牌价全额收购。但仍有某些单位和个人深入产地以超出国家牌价一倍以上的高价套购黄柏皮，使黄柏资源遭到很大破坏。据峨眉、洪雅、青川、北川、邛崃、灌县、丰都七个黄柏产区的不完全统计，今年5至8月共毁黄柏树二十三万株以上，损失十分惊人。

今年7月，省人民政府领导同志了解到峨眉县黄柏资源遭到破坏的情况后，当即要求"采取措施，坚决制止破坏药材资源的行为。其它地方如有这类问题，亦应与当地政府一起努力制止"。

为制止破坏黄柏等木本药材资源的事件继续发生，我们已采取几项紧急措施：

一、对国家计划管理的黄柏、杜仲、厚朴等木本药材，严禁乱砍滥伐。凡生长年限不足十五年的，一律不准砍伐；够采伐年限的，要有计划地进行轮伐和补栽，采伐时，必须经当地有关部门批准。

二、加工提制黄连素，应充分利用野生资源作原料，一律不得使用黄柏皮等紧缺中药材。对不听劝阻，继续乱砍滥伐木本药材和继续以黄柏作原料加工黄连素的单位和个人，要按照《森林法》和有关规定严肃处理。对盗伐国家、集体和专业户的黄柏、杜仲、厚朴等木本药材的犯罪分子，要依法严惩。

三、根据省人民政府有关文件规定，黄柏、厚朴、杜仲三种木本药材为二类品种，由中药材公司按国家牌价全额收购，不许上市，不许议价出售，除受中药材公司委托代购的单位外，其它部门和个人均不得收购和经营。工商行政部门要加强市场管理。

四、抓好宣传教育工作，教育农民积极栽培、发展、管理好木本药材。已遭损失的地方要立即补栽，恢复生产。林业部门应将黄柏等三种木本药材纳入造林计划。林业、医药部门要在种植技术、种子、种苗方面给群众以扶持。

四川省医药总公司

秩序混乱无人管　拍张照片受围攻

耳闻目睹

在安徽阜阳市的十多天中，看到这里公共汽车管理相当混乱。11月14日下午二点五十分，我们从阜阳县行流集乘车返阜阳市区，当41—70066号的客车一到站，一大群乘客便蜂拥而至。车门一开，上下车的人互相对挤，仅有的一名女售票员根本无法查票。小孩哭啼，老人叫苦，一位老太太被挤得高呼救命。喝足酒的小青年钻车窗而进，而且故意闹事，车上车下骂声怨声一片。

我们中一个同志举起相机，打算拍几个镜头，准备向阜阳市运输管理部门反映一下。可是，万万没有想到，当拍照时，从人群中冲出一位自称是政法人员的中年干部李登峰。他一把抓住照相的同志说："你若是记者可以，不是记者就不能拍。"紧接着，一个称为行流区区委书记的人和三个年轻人也先后冲了出来，东拉西扯，把我们围在当中，一会儿要没收相机，一会儿强迫我们交出胶卷。这时，车上有个青年气愤地质问他们："今天的混乱是客观存在，为什么不准人家拍照？这是哪级的规定？"得到的回答是："这是我们当地的规定。"他们的言行激起了许多乘客的气愤，在大家据理要求下，车子徐徐开动了，我们才免遭扣留。

陕西兴平县委党史办公室
南兴峰　孟狮吼



推行季节性畜牧生产后　牧民急需木料建房定居

建议与要求

青海海北藏族自治州祁连县峨堡乡，是青海省推行季节性畜牧生产的先进单位。1980年以来，这里逐年富裕起来了，现在全乡总收入由1979年的七十五万二千七百零五元增加到今年的一百八十八万九千四百六十元，人年均收入由二百一十元提高到七百元。

随着生活水平的不断提高，牧民迫切要求改善居住条件。据统计，今年盖房的牧民有一百零六户，总共盖了二百三十五间，户数和间数均超过了近十年的总和。可是，因为木料不够，许多户只盖了一两间，让老弱病残居住和存放东西，远不够用。有的同志说，如果每年能给这个乡的牧民供应二百至二百五十立方米的盖房木材，连续三四年，全乡牧民定居的计划就能实现。

有些牧民激动地说，我们祖祖辈辈住帐篷的状况，现在应该改变了。

青海　马国俊　张志道

邮局应重视义务兵免费信件的投递

读者来信

据我部一些战士反映，自10月1日实行义务兵免费邮寄信件以来，他们发出的信对方往往收不到。有的邮局还常常把盖过"军用邮戳"的信件退回。

义务兵免费邮寄信件，这是国家对义务兵的优待。邮局不能把这看作无关紧要，不认真投递这些信件。我们希望邮局能真正让义务兵享受到"义务兵免费信件"的优待。

湖北随州市驻军
刘京东

出版书籍必须认真校对

星期天到书店，看到《中国年节》一书，甚是喜爱，可是夹在书中的一张勘误表却使人感到不快。这本书共二百零五页，平均十页就有三处错误。我认为，出版部门应切实把好校对关，做到对读者负责，对作者负责，尽力消灭差错。

陕西宝鸡市粮油机械厂教育科　张宝文

书店要增加营业时间

十月二十二日下午五点多钟，我来到上海南京路一家新华书店买书，正在仔细选书时，突然电铃响了，服务员立即停止售书，准备关门。我一看手表，六点欠五分。几百名买书的人一边往外走，一边议论说：『白天上班，傍晚抽时间来买本书，书店却关门这样早，真是没办法！』后来，我在南京、武汉，也遇到同样的情况。这些城市的书店有的下午五点半关门，有的六点关门，最迟的也只营业到下午七点钟。

建议各地书店要多为读者着想，早开门、晚关门，增加营业时间。这既方便群众，又可增加收入。

湖北孝感市文化馆

买书难问题面面观

王益

买书难，买书难！这是广大读者呼吁多年的老问题。报纸上登过多次读者来信，也发起过讨论，但是改进还不甚显著。买书难的症结究竟在哪里？为什么想买的书总买不到？出版的书为什么又总是不足？出版了的为什么又总是到不了读者手里？……凡此种种，都是在社会主义精神文明的建设中亟待解决的问题。我们请从事出版发行工作三十余年的王益同志写了这篇文章，供读者和有关部门参考。

——编　者

买书难的症结何在？

社会上关于买书难的反应很强烈，买书难到底难在哪里？

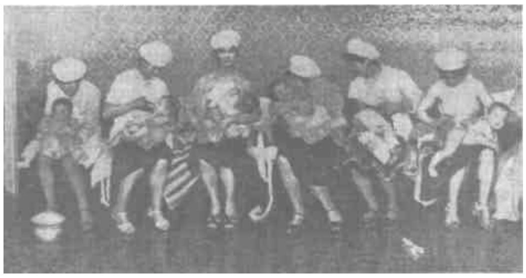
买书难，主要是许多书想买而买不到。在书店里买不到，到出版社去也买不到。书店里陈列的书满满登登的，好象并不少，但如《新华字典》、《现代汉语词典》、《中国地图》、《世界地图》这些“大路货”，也往往脱销。至于比较专门一点的书，更是缺这缺那，很难买齐。例如，一部二十四史，就从来没有能够一次买齐过。总而言之，买书难主要是满足率低。

读者要买什么书，书店就有什么书，这永远也做不到。但是，新出版的书，在一年之内应该买到；一般读者常用的书和急用的书，在全国书店应该都能买到；至少，写信到大城市的书店、出版社去能够买到。历年出版过的书，凡有保留价值、读者有需求的书，在大城市的书店、出版社基本上应能买到。这样的要求，不算过高吧。现在的情况，与上述要求差距过远。1983年全国共出书三万五千七百种。建国以来，从1950年到1982年，全国出版新书约四十万种（重版书不在内），其中有保留价值、读者有需求的书，即使按10％的极低的比率算，也有四万种。1983年出版的新书和历年出版的有保留价值的书，两者相加，共七万五千七百种。而全国最大书店北京王府井新华书店，目前备货仅二万种。当年出版的书当年买不到，历年出版的书更难说有多少能买到。可见满足率之低。至于全国各地，则越到下面，备货越少。省会所在地的书店，一般为一万来种；县店，一般为二三千种；农村供销社，最少的只几十种，一般为一二百种，最好的有千余种。作为对比，介绍一下解放前的情况。当时一般出版社和书店，当年出版的新书和历年出版的有保留价值的书，是基本上都能供应的。以商务印书馆为例，该馆从1902年到1935年，共约出书一万一千种，1936年出书五百余种，1936年该馆上海门市部供应本版书多达七千种；各地分馆基本上也能达到这样的水平。由此可见，买书难主要是供应率低，而供应率低主要原因是书店备货少。

书店备货为什么少？

一提到这问题，有些书店说是因为库房小，书已经摆满了，放不下了。这是实际情况，但只是部分情况。许多书店的店房（包括门市部和仓库），并未充分利用，还大有潜力可挖。但书店缺乏增加备货的积极性。另一方面，书店备货多，不一定非有大书库不可。国外有的大书店，备货二三十万种，并没有大书库。因为他们那里，出版社都有备货，书卖缺了，书店可以随时向出版社添货。所以，书店备书少与出版社备书少有关。全世界的出版社都备书。出版社不备书，全靠书店备书的，除我国外，这样的国家很少了。而凡出版社不备书的国家，买书无有不难的。我国的出版社，解放以来，长期片面强调专业分工，认为发行是书店的事，书买得到买不到仅仅是书店的责任，因此，一般出版社都没有仓库，没有备货。近二年试行图书发行体制改革，提倡出版社自办发行，补书店之不足，出版社有的自办门市部，自办邮购，因此有了一点备货，但备货也很少。出版社要有较多的备货，必须有较大的仓库，而仓库又不是短期内建得起来的。眼下的办法还是要提高书店备货的积极性。书店不敢多备货，不完全是仓库问题，这里头有一笔经济帐。现在书店与出版社之间，实行包销制度。书店向出版社订货多少，出版社基本上就印多少。书印出后，出版社将书交到书店，书店就如数付钱。书店订货订少了，就要脱销，不能满足读者需要，受读者批评。书店订货如果订多了，卖不出去，就要积压，要受经济损失。脱销是无法统计的，积压却是很具体的。因此，书店为了减少积压的损失，减少备货必须负担的银行利息，订货往往尽量求稳，宁少勿多，不敢多备货。这样的制度，对于充分发挥书籍的作用，努力满足读者的需要，都是很不利的。为了改变这种状况，近几年来，书店和出版社商量，改变包销制度，试行联合寄销的办法。出版社可以主动向不订货或订货太少的书店发货；书出版后，交到书店，仍随即如数收钱；但书店卖不掉时，损失由书店和出版社各半负担。试行结果良好，增加了书店备货品种，扩大了销售，出版社掌握了决定印数的主动权，而并不需要增加仓库和资金。滞销损失则甚微。这种联合寄销的办法如果普遍推广，买书难的问题可以得到一定程度的缓解。寄销是争取最大销售量的好办法，也是解决买书难的好办法之一。但许多出版社由于历年来“保险饭”吃惯了，怕担风险，对这种寄销办法仍顾虑多端，逡巡不前。

（一）



纱厂乳曲（油画）　王慎艺

有形象的时间艺术

读者问 答

上海电影乐团首席指挥　陈传熙

问：电影音乐指挥工作的特点是什么？它与一般交响乐队指挥工作有什么不同？

答：过去，我在交响乐团任指挥，主要是指挥欧洲古典音乐作品的演奏，如巴赫、贝多芬、勃拉姆斯、舒伯特、柏辽兹和俄国的柴可夫斯基、拉赫曼尼诺夫，捷克的德沃夏克……等名家的杰作。交响乐队指挥应当是这些乐曲的解释者，或者说是使作曲家乐想再体现的主宰与乐队的灵魂。他也必须要象一个歌剧演员那样进入角色，通过各种手势把乐曲的神髓表现在指挥棒下，才能使作曲者的乐想为听众们所透心地欣赏。这也正是乐队演出的最高目的。

电影音乐的指挥工作却与一般交响乐的指挥不同，它既是从属于电影的，又是为增强电影内容的气氛和音响效果服务的。音乐本身是时间艺术，电影音乐是有形象的时间艺术，它的时间流动必须在与画面的流动密切配合下进行，绝不容许有一秒钟的“冒进”或“拖沓”。电影胶卷在放映机中每转动一秒钟，就有二十四格画面，如果音乐发生“迟到”或“早退”现象，不仅破坏画面的完整性，也直接影响到每一个画面所要表现的内容。所以要求指挥棒下的音乐节奏中的每一个细节，都要与电影画面配合得非常准确，不能有任何误差。

电影片子的生产计划性极强，留给作曲家与音乐指挥的创作时间极为短促，电影音乐指挥常常和演奏员同时拿到总谱和分谱，立即要付诸排练，不能象排练交响乐作品那样有充裕的“备课”时间，电影音乐指挥有时几乎没有时间“备课”，这就要求指挥必须具有“一目十行”的视读乐谱的本事。他必须将总谱上的抽象音符，立即与画面上的情节对上号，然后又要在尽可能短的时间内，指挥乐队将每一段不同情节不同情感的音乐，与画面密切配合并同画面糅合在一起表现出来。

几十年来的工作实践，使我在紧张的工作中受到极大的锻炼，我必须要求自己及时去完成任务而不能有半点马虎和苟且。作为一个电影音乐指挥，要对新作品有极强的适应能力，既要能迅速、准确地解释作曲家所要求的意图、熟悉总谱、进入画面角色，而且还要很快地投入排练和配乐录音。由于工作繁忙，我不大可能随着摄制组的同志们遨游各地深入生活，但又要及时地完成各种反映各地民族风格的影片配音工作，如云南的、西藏的、新疆的、延边的、内蒙古的乃至山东、河南、贵州各地的故事片。在配乐工作中，各种民族风格的曲调都可能接触到，因此我常和朋友们开玩笑说：“我也算是个‘秀才’吧？中国有句老话：‘秀才不出门，遍知天下事嘛！’”我便是以这种心情广泛地汲取和学习了全国各地具有民族特色的民间音乐的。

电影音乐指挥还会经常遇到一般交响乐队指挥所碰不到的难题——即外国电影译制片的音乐配音。有些外国影片如著名的《简爱》、《冷酷的心》、《巴黎圣母院》等，在译制过程中，它的音乐也随着演员的对话同时被抹掉，为了使原有的音乐不至于中断以保存其艺术上的完整，就需要把原有的音乐记录下来，重新演奏和录制。这就必须准确地记下这些与对白、效果混合在一起的音乐，再把它分解到总谱上去。这项工作就需要有较高的视唱练耳的音乐修养了。有时一个和弦要分别在总谱的各个声部上记下几个或十几个，乃至几十个音符，或写下几支同时进行着的曲调，这是一项难度极高的“译制”工作，非具有过硬的基本功是不堪其苦的。

群言录

惊愕于抓阄选教师

刘廷礼

前些日子回老家省亲，适逢一所民校在招请教师。连同过去一直任教的三位，报名者共八名，而学校计划招请六名。到底选用谁？校理事会几位成员议来议去，莫衷一是。咋办呢？不知是谁出了个“高招”：抓阄儿。结果，两位连续教了十几年学，很有些教学经验的女教师，因为不走“红运”而落选了。在全党如此重视选拔人才的时候，居然有人用抓阄的办法选取教师，这不能不使人为之惊愕。

也许有人会说，抓阄儿总比“走后门”好些，公道些。走后门败坏党风和社会风气，深为广大群众所不齿，也不可能选出真正的人才，固然不可取。然而，以抓阄选人才，同样是愚昧的、违反科学的。抓阄，就难免会使一些本来不称职的南郭先生应“运”而入，贻误我们的教育事业。而一些真正有才有识、教学有方的贤能者，却极有可能被冷落在校门之外。

如何培养和造就好下一代，是关系着党和国家未来命运的大事业，而选拔一批优秀的园丁，又是其中至关重要的一环。那种不负责任而择“运”录取的做法，理当坚决摒弃。

《李学鳌长诗选》

诗选收入作者为我国青少年创作的四首长篇叙事诗：《张思德的颂歌》、《刘胡兰的颂歌》、《雷锋的颂歌》和《白求恩的颂歌》。这些作品，热情洋溢，格调高昂，既有较深的思想内涵，又具淳朴、自然的艺术特色，是进行爱国主义教育的好教材。高占祥同志为此书写了序言。此书由花山文艺出版社出版。（海）

新任厂长（二章）

陈志泽

在厂长室

这儿虽不宽敞，但，几个书橱赶跑了往日的嘈杂、吵闹，墙上一张张蓝图凭添了多少宁静……

许许多多好“点子”怎么来的？厂长说——

从通向四面八方的洞开的门窗，从闪烁着绚丽色彩的翔舞的万千信息中来；

从书橱里一本本科技典籍，从清醒的分析的大脑中来；从职工群众流自心间的话语，从职代会上热烈而又严肃的决议中来……

厂长室是一个静穆的而又沸腾的特殊车间，无声地锻打着那能够载着这个厂飞奔的神奇的“火轮”；

厂长室是一个坚强有力的码头，驶向美好明天的巨轮从这里出发……

在他眼里

在他的眼里——

每一台机器都要象钢琴能弹奏出最优美的乐声。

每一个人都要有一双灵巧而勤劳的手，能把纷繁的生产节奏组成最和谐的旋律。

在他的眼里——

厂部应该是最能有效地支援前线的后勤部，是一个热浪滚滚的海，一切浮游的泡沫、泛起的渣滓都要荡开。

车间应该是一个个战役的前沿阵地，又是一片片收获丰产的良田，收获甘甜的果林。

因此，一张张蓝图绘就了，又修改得更新更美更大胆。

因此，这个厂一天一个新气象，象张开了的翅膀驮着希望。

呵，他是一只鹰，朝着无垠的前方奋飞。

电闪雷鸣、乌云翻滚吗？都将抛在刚强的翼下……



大地漫笔

黄河里不怕船多

镇欧

青海省黄河岸畔的尖扎县康扬公社崖湾村，有个叫马生福的回族社员，他不光自个饲养禽畜有成绩，还热心给乡亲们传授技术，在他的带动下，全村家家拴奶牛，户户办鸡场。有人曾打趣地问他：你这样做不怕断了自己的财路？他回答说：“黄河里不怕船多。”

在四化建设的长河里，洪波浩荡，水域宽阔，可以而且应该容纳很多的船只。每个立志献身四化大业的人，都应当有“不怕船多”的襟怀。然而，却有少数人为一己私利和狭隘的忌妒心所驱使，只要自己的船儿出港，不容别人的轻舟远航，谁如果冒犯了他，就非把你一篙竿捅翻不可。凡此种种，在生活、工作中我们还见得少吗？！这同“黄河里不怕船多”的风格相去何止十万八千里！

旧社会里有句话，叫做“卖石灰的见不得卖面的”，那是私有制时代的产物。今天，社会生产关系早已发生了根本的变化，大江之上，千船竞发，百舸争流，那是我们的事业兴旺发达的标志；相反，如果只有那一叶孤舟，那能经得起什么风浪！

本报社址：北京朝阳门外金台西路2号　电报挂号3838　邮政编码100733　电话中继线596231　北京市报纸登记证第201号　定价每月二元　今日八版　零售每份七分　昨日本报（北京）开印时间：4时21分　印完时间：8时9分　传真杭州印